

# calle mayor

## Los Reyes Magos despidieron la Navidad



¡Abracadabra!

### Nuevo Peugeot 807. Maravillosamente tecnológico.

Como de la nada, sale a escena, una aparición: el Peugeot 807. El monovolúmen que le hará recuperar la magia de la carretera.

- Pantalla con monitor de LCD en color con formato panorámico compatible con DVD, consola de videojuegos o videocámara.
- Sistema Quickfit que permite poner, mover o quitar de manera instantánea y fácil los asientos.
- Climatizador con flujo de aire individualizado, también para las plazas traseras.
- Puertas laterales deslizantes eléctricas.
- 58 huecos portaobjetos.
- Tres techos corredizos eléctricos.
- Motores gasóleos 2.0 (138 CV), 2.2 (160 CV), 3.0 (208 CV) y Diesel HDI 2.0 (109 CV), 2.2 (130 CV).

Gama 807: consumo mixto (l/100 km): entre 7,2 y 11,3. Emisiones CO<sub>2</sub> (g/km): entre 189 y 275.

**AUTOMOVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29 Tel. 948 550 076 ESTELLA

**807**





## ¿Hasta dónde quiere llegar?

Calle Mayor puede llevar su negocio, empresa, institución o servicio hasta donde imagine.

A través de **Internet**, sin duda, un valor muy importante hoy en día. En Calle Mayor le ayudaremos a diferenciarse del resto poniendo a su disposición un equipo de profesionales que le asesorarán en la creación y diseño de su página web.

Empresas del sector de la construcción, casas rurales, fundaciones, inmobiliarias, restaurantes... ya han entrado en la nueva era de internet de la mano de Calle Mayor.

Si lo desea, también podemos confeccionar **SUS Publicaciones, Revistas, Boletines, Libros, Programas de fiestas, Carteles, Folletos...** vehículos indispensables para que en esta era de la comunicación su mensaje llegue correctamente al público.

No dude en consultarnos, estamos a su servicio.

# calle mayor

C/ Garcia El Restaurador, 10-2ºecha. ESTELLA (Navarra) • Tel.948 55 44 22 / 648 28 97 58

#### INTERNET

// Diseño de páginas web  
// Alojamiento de dominios

#### DISEÑO EDITORIAL

// Revistas  
// Periódicos

#### PUBLICIDAD

// Folletos  
// Catálogos





**Dirección**C/ García El Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA**Teléfonos**

948 55 44 22

948 55 34 59

**Fax:**

948 55 44 22

**E-mail:**

cm@callemayor.es

www.callemayor.es

**Director**

Andrés Alonso Benito

**Redacción**Susana Pagola Fernández  
Belén Auza Sánchez-Chiquito**Fotografías**

Raul Vergarachea Garrués

**Diseño y Maquetación**

Departamento propio

**Publicidad**

Departamento propio

**Departamento Internet**

Eneko Erce

**Impresión**

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

**Depósito Legal**

NA. 1071.- 1992

**HORARIOS  
AUTOBUSES**

"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES

-08:00 h. LABORABLES

-08:45 h. LABORABLES

-09:45 h. L-X-V

-11:00 h. DIARIO

-14:00 h. LABORABLES

-14:30 h. LABORABLES

-15:00 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-19:00 h. LABORABLES

-19:45 h. DOM. y FEST.

-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO**

-08:30 h. LABORABLES

-10:15 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:45 h. L-V-S (directo)

-14:30 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-18:15 h. DIARIO

-20:00 h. DIARIO

-20:45 h. V-D-Festivos (directo)

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO (por Beasain)

-11:00 h. L-V-S (por Leizarán)

-16:45 h. V-D-F (por Leizarán)

-17:00 h. DIARIO (por Beasain)

-19:45 h. V-D-F (por Leizarán)

**A IRÚN**

-08:15 h. DIARIO (por Leizarán)

-11:00 h. DIARIO (por Leizarán)

-19:45 h. DIARIO (por Leizarán)

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES

-13:10 h. S-D y FEST.

-16:15 h. DIARIO

-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-17:30 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-18:00 h. VIERNES (hasta Aguilar)

L y X (hasta Aceedo)

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A CALAHORRA/AZAGRA**

-10:30 h. LABORABLES

-17:20 h. D y FESTIVOS

-17:30 h. LABORABLES

**A SARTAGUDA**

-12:30 h. LABORABLES

-17:30 h. DOM. y Fest.

-19:00 h. LABORABLES

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AI HOSPITAL**

"J. García Orcoyen"

-07:50 h. DIARIO

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA**

Santo Domingo

Rda.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rda.: 12:15 h.



# PRESENTACIÓN

**Año nuevo...**

...nueva oportunidad para aquellos que piensan en crear su propio negocio porque Teder ya nos anuncia la segunda edición del programa de simulación empresarial incluido en una de las medidas del proyecto PILNAR.

...comienzo de los cursos que ofrecen la Comisión de Mujer del Ayuntamiento de Estella o el Colectivo Almudi.

...estreno del premio Estellesa del año para Carmen Paredes, directora del Museo de Navarra y hasta hace poco del Museo Gustavo de Maeztu.

...nueva cabecera para CALLE MAYOR, que inaugura el 2003 con el propósito de ofrecer cada día un poco más a todos sus lectores.

...vida nueva, que repasa los últimos acontecimientos del año viejo:

Las Navidades estellesas se iniciaron con la visita del carbonero de Urbasa, nuestro querido Olentzero, se adornaron con los belenes de nuestros vecinos, nos hicieron disfrutar de conciertos como el de la Banda de Música de Estella y nos trajeron a los Reyes Magos de Oriente en su cabalgar por nuestras calles.

Celebraremos los cien años de la instalación del alumbrado eléctrico en Los Arcos, a través de la noticia de un periódico navarro de la época, que recogía la firma del contrato por el alcalde Esteban Zubieta y Ollo con José María Martínez Bujanda, industrial molinero, dueño del molino llamado de Dicastillo que también producía corriente eléctrica, de la jurisdicción de Morentin, en La Solana.

Conoceremos también que el Parque Natural de Urbasa-Andía recibió durante el año 2002 la visita de 84.642 personas, de las cuales 66.642 visitaron la Sierra de Urbasa, mientras que el nacedero del río Urederra fue visitado por 18.000 personas.

Y sin olvidar que el año nuevo no borrará la marea negra de las costas gallegas.



**LA ESTELLESAS, S.A.**  
Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales  
Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel. 948 32 65 09 y Fax: 948 32 65 18  
Información horaria: Estación de Autobuses.  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27  
estellesa@infonegocio.com



**HABITACIONES**  
**COMIDAS Y MENUS**  
Especialidad:  
- Merluza a la Koskera  
- Ajoarriero  
- Chuletón

Travesía de Merkatondoa, nave 14 nº 1 · 948 55 39 57 - 948 55 43 09

Desde el mes de junio de 2002 la Asociación Teder, junto con los otros grupos de acción local Eder, Consorcio de Desarrollo Zona Media y Cederna, además de Anel, Servicio Navarro de Empleo e Instituto Navarro de la Mujer, han desarrollado una iniciativa comunitaria conocida como EQUAL y concretada en un Plan de Inserción Laboral de la Navarra Rural (PILNAR).

El objetivo del programa PILNAR supone conseguir la inserción laboral de dos sectores, el de la mujer y el de los jóvenes titulados en la zona de Tierra Estella. De esta forma, se persigue al mismo tiempo evitar el despoblamiento del área rural, promover la igualdad de oportunidades en el trabajo e incentivar la mentalidad de la mujer como empresaria.

Las acciones se plantean en dos campos: la orientación laboral dirigida a contratos por cuenta ajena y el asesoramiento en el ámbito del autoempleo y economía social.

#### BÚSQUEDA DE EMPLEO

La labor de Toña Roa se centra en orientar a la persona en desempleo en la ejecución y planificación del proceso de búsqueda activa de empleo: "Que no se sienta sola ni perdida", nos cuenta.

Un primer encuentro precede al diagnóstico del nivel de contratación de esa persona, a las acciones precisas y a un seguimiento continuado: "Llegan a Teder a través de la información de Tere Sáez, técnico del Área de la Mujer, de los demás recursos de promoción de empleo, como Forem o Infolan, o por el boca a boca de las propias usuarias".

Susana Molpeceres, por su parte, asesora a los "promotores externos, es decir, aquellas personas que tienen una idea de negocio para ponerse por su cuenta". Una vez detallado el proyecto, se decide la fórmula jurídica adecuada para empezar a trabajar, se realizan los trámites para constituir y poner en marcha la futura empresa y se solicitan las ayudas a las que tienen derecho.

#### LABOR DE EQUIPO

Existe también la posibilidad de que se den "promotores inducidos" en el diagnóstico comarcal de Tierra Estella: "Visitamos empresas y contactamos con los Ayuntamientos de la Merindad para detectar necesidades de subcontratación en el tejido industrial, los huecos de mercado y las carencias de ser-



Desde Teder se intenta que la persona que busca trabajo no se sienta sola

### EMPLEO

# ¿Buscas trabajo?

## El programa PILNAR favorece la inserción laboral de mujeres y jóvenes titulados

vicios en el ámbito rural con el objeto de convertir estas lagunas en oportunidades de empleo".

De la recopilación de datos, se creará una bolsa de ideas con los proyectos viables de negocio para, a continuación, buscar los promotores entre las personas en situación de desempleo y dispuestas a implicarse en la creación de un nuevo servicio.

Hasta el momento, Laseme (la Asociación de Empresas de la Merindad de Estella, subcontratada por Teder) ha realizado unas noventa visitas a empresas, en una primera fase que terminará este mes de enero con la puesta en común de los resultados en el grupo de trabajo de autoempleo; al mismo tiempo, culminarán los contactos con los Ayuntamientos, cuyos primeros ediles han respondido a las posibles carencias en los servicios de proximidad, es decir, aquellos que cubren las necesidades diarias de un pueblo (culturales, administrativos, a domicilio, etc.).

#### FORMACIÓN

Otro punto del programa incluye, por un lado, cursos formativos sobre nuevas

tecnologías para aumentar las posibilidades de empleo y que atienden a la demanda del mercado laboral; y por otro, cursos de simulación empresarial que ofrecen una formación práctica en varios aspectos: "Tres estellessas han participado de una primera edición que se ha impartido desde septiembre de 2002 a enero de 2003; el próximo 3 de febrero comenzará un nuevo curso cuya convocatoria ya está abierta".

Por último, la formación a la carta parte de las carencias encontradas en determinadas empresas que, por ejemplo, buscan licenciadas con idiomas o con capacidad de gestión, y se diseña un curso de estas características.

La iniciativa EQUAL prevé otra actuación, la oferta de becas y prácticas a recién titulados o estudiantes de últimos cursos. Se ha mantenido una reunión con la Fundación de Universidades, única entidad autorizada en la firma de este tipo de contratos, para posibilitar que, bajo el tutelaje de Anel, las empresas cuenten con becarios convencionales o becarios en prácticas formados y financiados por Teder.

### Éxitos

Gracias al programa PILNAR, varios estellessas han encontrado trabajo en los ámbitos de administración, trabajo social, estética o comercial. Como ejemplos de autoem-

pleo femenino, tres promotoras han establecido una empresa de guarnecidos en Villatuerta, donde también se ha creado una dedicada a la hostelería, mientras que dos más han

abierto un establecimiento comercial en Estella.

Desde Teder se anima a utilizar este servicio que apoya la búsqueda de empleo, la creación de empresas y la formación.

**E**l curso de simulación empresarial es un programa de formación especializada incluido en una de las medidas del proyecto PILNAR consistente en la promoción de nuevos enfoques y contenidos en la formación para el empleo.

La simulación empresarial consiste en una formación teórico práctica que permite a los participantes reproducir de manera real las situaciones diarias que acontecen en una verdadera empresa. El centro formativo adopta la forma de una empresa, el alumno se convierte en una persona trabajadora y el formador en responsable de departamento.

Para cada participante se diseñará un itinerario formativo especializado que permita que, además de adquirir conocimientos generales relacionados con la gestión de empresa, se especialice en aquellas áreas de trabajo más acordes con el objetivo profesional o la idea de empresa definida.

La empresa simulada estará distribuida en los siguientes departamentos: recursos humanos, contabilidad comercio y servicios generales. Esta distribución permite que el participante experimente cada uno de los puestos de trabajo ya que se establece una rotación correlativa por cada uno de ellos. Asimismo irá adquiriendo los conocimientos teóricos necesarios para el desempeño del puesto, el manejo adecuado de documentos y herramientas de trabajo, el conocimiento y la interiorización de hábitos de trabajo, deberes y responsabilidades y, lo que no es menos importante, el entrenamiento en habilidades sociales, toma de decisiones y resolución de problemas.

# Tu propia empresa

En febrero comienza una nueva edición del programa de simulación empresarial de PILNAR



*Los participantes reproducirán de manera real las situaciones diarias de una empresa*

La empresa simulada para la puesta en práctica del programa de formación se denomina Ond Navarra SLS (Sociedad Limitada Simulada). Se trata de una Bodega Casa Rural cuya oferta básica consiste en la producción de un vino tinto de Denominación de Origen, de producción muy limitada y gran calidad. Ofrece una oferta alternativa de alojamiento y desayuno en una casa rural situada en la propia bodega que cuenta con un alojamiento para 20 personas.

## PARTICIPANTES

El programa se dirige a personas de Tierra Estella con titulación media o superior en económicas y/o empresariales,

sociología, relaciones laborales, derecho, marketing u otras titulaciones vinculadas con la actividad empresarial; titulación grado superior en FP II, especialidades relacionadas con gestión y administración de empresas; una idea de poner en marcha un negocio propio y con interés por conocer en profundidad la gestión y funcionamiento de un negocio empresarial; o una actividad empresarial en marcha con dificultades para su gestión.

## SEGUNDA EDICIÓN

El programa de simulación empresarial se extiende desde el pasado mes de septiembre de 2002 a junio de 2004, con una primera edición que termina este mes de enero y otras tres previstas para los meses de febrero a junio de 2003, de septiembre de 2003 a enero de 2004, y de febrero a junio de 2004.

Se impartirá en el Aula de Formación de Empresas Simuladas (C/Zabalgaina 5, Cizur Mayor), de 8.30 a 14.00h de lunes a viernes, con un coste de matrícula de 450 euros y una beca de desplazamiento de 120,20 euros al mes.

Los interesados pueden ampliar la información y/o realizar la solicitud de participación poniéndose en contacto con Toña Roa, en la dirección de la Asociación Teder, C/Sancho El Fuerte, 6, 31200 Estella; en los teléfonos 948 55 27 11/948 55 65 37; o en la dirección de correo [teder@montejurra.com](mailto:teder@montejurra.com).

Hay señales que previenen de posibles problemas

Otras sin embargo, te sacan de ellos



### Nueva Gama de Seguros Winterthur Auto

Afortunadamente, hay señales que, para nuestra tranquilidad, están ahí asegurando nuestro camino. Winterthur Auto es una de ellas. Disfruta de un seguro a la medida de tus necesidades, con las más amplias coberturas, la mejor asistencia y un excelente servicio. Todo lo necesario para que sigas tu camino.

Estar tranquilo cuesta menos de lo que imaginas. Compruébalo solicitando más información a:

**Agencia de seguros Eraso - Arza SCP - C/ San Andrés, 6, 1º - 31200 Estella**  
**Teléfono 948 55 06 36 - Fax 949 55 13 17**

Sociedad de agencia de seguros - Inscripción nº 31-13111

**SIMPLEMENTE POR CONSULTARNOS  
 RECIBIRÁS UN REGALO**

**winterthur**

[www.winterthur.es](http://www.winterthur.es)

Conduce tranquilo



**E**l Museo Gustavo de Maeztu acoge en sus salas de exposiciones temporales una muestra de los artistas Ángel Arbe y Pedro Osés; ambos han traído a Estella sus últimas producciones. Las muestras forman parte de un proyecto que aglutina el interés cultural de tres instituciones como son el Ayuntamiento de Tolosa, el Ayuntamiento de Pamplona y el Ayuntamiento de Estella, que han colaborado en años anteriores.



La presentación de la muestra tuvo lugar el viernes 20 de diciembre

## EXPOSICIÓN

# Ángel Arbe y Pedro Osés, en el Gustavo de Maeztu

### Los artistas muestran sus últimas producciones

Bajo el título de 'Visiones del arte navarro', Pedro Osés nos trae una exposición que forma parte de un temática en la que podemos apreciar el amor que el artista siente por la naturaleza, pero una naturaleza que trasciende la realidad. En sus composiciones su pincel dota a los objetos y figuras de un cierto misticismo. La espiritualidad queda de manifiesto en una muestra exenta de estridencias, con colores atemperados. En el recorrido por las 37 obras de este autor, el visitante puede contemplar una parte más geométrica, "que también tiene que ver con la naturaleza y religiosidad"- co-

mo explica el pintor- en la que se hace referencia a los círculos que aparecieron en los campos de cereales.

Ángel Arbe, con su muestra 'Estrategia', presenta cierto componente onírico, una parte surrealista, donde el sueño convierte la realidad y la transforma.

Arbe descubre y resitúa las imágenes más insospechadas en los materiales menos advertidos, propiciando las bodas de lo lírico y lo siniestro. Aluminio, fotografía, chapa, metacrilato, magenta son las formas plásticas con que expresa su sentir.

## Un cuadro de Pedro Osés, al fondo municipal

El hostelero estellés Iñaki Astarriaga ha comprado un cuadro de esta muestra pictórica que pasa a los fondos artísticos municipales. Con la temática común de los paisajes navarros, Astarriaga inició estas donaciones

hace nueve años; en esta ocasión el cuadro elegido ha sido 'Río Ega', una pintura de Pedro Osés basada en un realismo cálido que reproduce una vista desde el paraje de Valdelobos en un acrílico sobre tabla de



60x50 centímetros.

En la lista de donaciones que ya se han realizado están los cuadros de: Lasterri, Askunze, Ana Mari Martín, Luis Garrido, Alfredo Díaz de Cerio, Pedro Salaberri y Florencio Retana.

## Tratamientos

- *Control de alimentación: colesterol, ácido úrico, anemias.*
- *Reducción y control de peso.*
- *Circulación.*
- *Aparato digestivo.*
- *Hormonal (menopausia)*



**NATURHOUSE**  
Nutrición y Dietética

*Las dietas son personalizadas y van acompañadas de unos complementos alimenticios naturales en función del tratamiento.*

**salvia**  
HERBORISTERIA

C/ Comercio,5 (junto a la iglesia de S.Juan) - Tel.: 948 55 69 31 - 31200 Estella

# Por Galicia

El pleno del Ayuntamiento aprobó por unanimidad el envío de una ayuda de 18.000 euros

Mikel Díaz Osés, estellés de 26 años, nos lo contaba desde Galicia en Calle Mayor: 'Todo el mundo, todo el tiempo' era la llamada de solidaridad de este estudiante de Ingeniería de Montes en la Universidad de Santiago de Compostela-Campos Lugo. Estas fiestas de Navidad, en su paso por la ciudad del Ega, Mikel Díaz se había propuesto dar una charla y pedir ayuda al Ayuntamiento estellés para paliar esta catástrofe, que había vivido desde sus inicios y en la que había sido voluntario.

En el Club Montañero, el viernes 27 de diciembre, este joven expuso toda la información que había manejado desde el 13 de noviembre. Mikel Díaz explicó qué zonas han sido las más afectadas, con sus características medioambientales y qué supone el mar para Galicia haciendo un recorrido por la flota gallega, el marisqueo y acuicultura, la industria conservera y las lonjas. Los datos hablaron por sí solos: "Del sector pesquero dependen 120.000 puestos directa o indirectamente". El estellés también hizo hincapié en que el turismo en Galicia es mayoritariamente gastronómico, lo que se une a las consecuencias socioeconómicas del vertido. "Las ayudas económicas no son suficientes porque hay muchas personas que sufren los efectos de lo que ha sucedido", indicó.

Para Mikel Díaz es primordial el trabajo que se está haciendo desde el voluntariado, y a pesar de lo que se ha dicho, es muy importante que se vaya, cuanto más gente, mejor. En su experiencia en Galicia como voluntario ha tenido muchos problemas: "Lo más complicado es llegar hasta el lugar donde requieren ayuda". Por eso, el joven quiere que desde Estella salgan varios autobuses a la zonas que sean más útiles, "quisiera que por lo menos dos salieran cuanto antes". En este afán tuvo una conversación con la alcaldesa de Estella, M<sup>a</sup> José Bozal, y presentó una solicitud de ayuda en el Ayuntamiento.

## PLENO EXTRAORDINARIO

En el pleno extraordinario del Ayuntamiento de Estella, del pasado 30 de di-



Mikel Díaz se ayudó de diapositivas en su exposición de la catástrofe



ciembre, se aprobó por unanimidad el envío de una ayuda de 18.000 euros (3 millones de pesetas) a Galicia para contribuir a la recuperación de las zonas dañadas por la catástrofe del 'Prestige'. Esta partida de ayuda tendrá en cuenta algunas de las solicitudes que ya se han realizado como la del estudiante estellés, Mikel Díaz, que reside en Lugo desde hace nueve años. También se contará con la propuesta de la comisión de la Juventud, en la que se habla de coordinar las iniciativas de ayudas que puedan surgir de los ayuntamientos próximos a la ciudad del Ega.

## Carta de agradecimiento

Con la presente quisiera agradecer a todos aquellos organismos, oficiales o no, el haberme posibilitado cumplir todos los objetivos que para esta semana de vacaciones navideñas me había propuesto.

En primer lugar, al Ayuntamiento de Estella-Lizarrako haber aprobado una partida de dinero para hacer posible que toda persona interesada es acudir como voluntaria

para las tareas de limpieza de la costa gallega, pueda hacerlo en los autobuses que se organizarán desde el consistorio de la ciudad.

En segundo lugar, a los medios de comunicación locales (Calle Mayor, Diario de Noticias, Onda Cerro Estella-Lizarrako y Diario de Navarra) el haber dado cobertura al interés que yo tenía por contar mi experiencia personal y tratar de informar desde

un punto de vista un poco más cercano a las gentes de Tierra Estella.

En tercer lugar, a Ekologistak Martxan Lizarrako, al Club Montañero de Estella-Lizarrako mendizal elkarte y a Lizarrako Ikastola el haber hecho posible la realización de la charla-debate que el viernes 27 de diciembre tuvo lugar.

Sin más, gracinhas a tod@s.

FDO: MIKEL DÍAZ OSES



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES · CHIP · PELUQUERIA · RAYOS X · CIRUGIA



Plaza del Azucarero, 3 · HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 · Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 · ESTELLA

**E**n diciembre se han cumplido cien años de la instalación del alumbrado eléctrico en la Villa. Todo un acontecimiento, qué duda cabe. Así difundía la noticia un periódico navarro de la época:

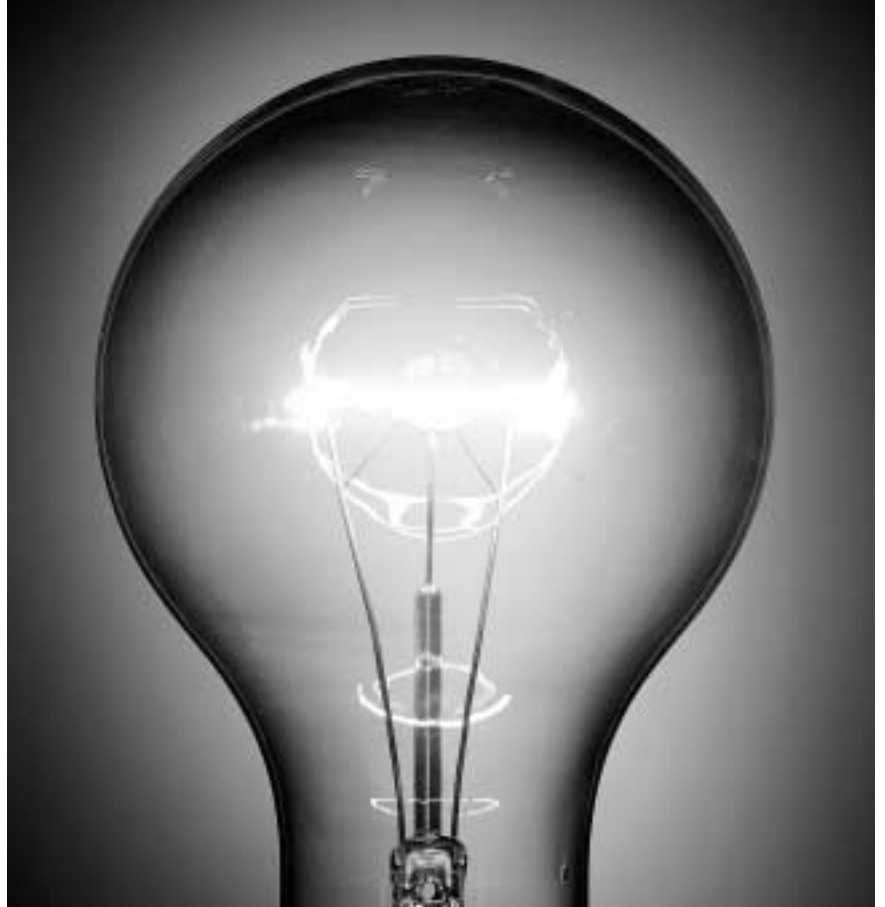
“Tengo el gusto de participarle que, como le anuncié el día 15 del actual mes, ayer tuvo lugar en esta villa la inauguración de la luz eléctrica.

Ocioso es decir el júbilo que produjo en el vecindario el nuevo alumbrado: se dispararon cohetes, la banda municipal ejecutó con la maestría en ella peculiar bonitos bailables y la gente solemnizó tan fausto suceso con un baile que estuvo muy animado.

Los socios de la compañía eléctrica se reunieron en fraternal cena en la casa de viajeros de doña Cecilia Echandi, reinando durante la cena la alegría propia de tales casos.

A la villa de Los Arcos solamente le faltaba el alumbrado eléctrico para estar a la cabeza de los pueblos de la provincia, hoy en día podemos decir que la mejora beneficia gratamente a toda la comarca. 21 de diciembre de 1902. El corresponsal”.

Esta es la nota escueta publicada en el periódico ‘El Eco de Navarra’ en su edición del martes 23 de diciembre de 1902. ¿Alguien del pueblo recuerda el



A la luz de una bombilla, los arcueños se juntaban para tomar unos vinos

LOS ARCOS

# Cien años de luz

Los Arcos celebra el primer centenario del alumbrado eléctrico

*En Mármoles Bacaicoa llevamos 37 años dando forma al mármol, piedra y granito con el único propósito de ofrecerle un producto de CALIDAD y adaptado a sus necesidades.*

**GRANITOS Y MÁRMOLES**  
NACIONALES E IMPORTACION  
PARA ENCIMERAS DE COCINA Y BAÑO

TALLER DE ELABORACIÓN  
Avda. de Pamplona, 8 • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

**MÁRMOLES, PIEDRAS, GRANITO Y ARTE FUNERARIO**

**MARMOLES BACAICOA**

37 AÑOS A SU SERVICIO / FUNDADA EN 1964  
TALLER ARTESANO, OFICINAS Y EXPOSICIÓN  
Avda. de Pamplona, 23 / Tel. y Fax. 948 55 11 93 • ESTELLA



acontecimiento? ¡Enhorabuena!

El Ayuntamiento, mediante su alcalde don Esteban Zubieta y Ollo, firmó la escritura de contrato con don José María Martínez Bujanda, industrial molinero, dueño del molino llamado de Dicastillo que también producía corriente eléctrica, de la jurisdicción de Morentin, en La Solana. El Ega movía el generador de corriente.

Desde tal central se suministraría la electricidad en cantidad suficiente para la buena marcha del alumbrado, desde la puesta del sol hasta el amanecer del día siguiente. El caudal de la corriente se medía con un contador situado en el ayuntamiento. Hablando en lenguaje coloquial, ¡qué camadas se pegaba la gente esperando los primeros rayos solares para brincar de la cama y darse los buenos días! Nada de lavadoras, frigoríficos, microondas, tele y demás electrodomésticos.

¿Cuánta electricidad se suministraba desde Morentin? La suficiente para sesenta bombillas, de dieciséis bujías (como de dieciséis candiles), colocadas por cuenta de la misma empresa en los puntos de dentro del casco de la población, sus arrabales y carreteras de circunvalación designados por el Ayuntamiento. La factura que pagaba el municipio por este motivo era de doscientas pesetas anuales por cada una de estas sesenta lámparas, pagándose por trimestres vencidos.

Además, la compañía eléctrica suministraba gratis al Ayuntamiento seis lámparas diarias de dieciséis bujías para el salón municipal, conmutables a la secretaría, juzgado y dependencias del mismo local, más una lámpara diaria de cincuenta bujías en el punto que estimaba el Ayuntamiento.

Durante las Fiestas y ferias, también

colocaba la compañía dos lámparas de cincuenta bujías en el punto designado por el Ayuntamiento. Esta costumbre se mantenía vigente, aunque por distinta compañía, en el periodo 1930 a 1945. Los chicos de entonces -ojalá peinemos canas- recordamos muy bien la instalación del "bombillón" en la Plaza del Coso, para las últimas vacas, durante las fiestas de la Virgen y San Roque, y hasta el momento de retirarse a dormir tras bailar la jota. Otro tanto se hacía en los días de Navidad y Triduo solemne de la Semana Santa, colocándolas a ambos lados del atrio de la iglesia.

Al recordar esa iluminación de la Plaza de Santa María, no la de fechas solemnes sino la de diario, tengo fija en la retina la imagen de los labradores, viniendo del campo al anochecer de la época otoñal o primeros meses del invierno, embizados en su manta de cuadros negros y blancos -ya medio amarillentos- montados en un macho cansado después de darles agua en el abrevadero, con estampa digna de las mejores pinturas del Gran Goya en su etapa de la "pintura negra". Semejaban espectros. Otro tanto ocurría en la entrada de la bodega que abría la venta de vino, donde los hombres se juntaban para tomar unos vinos, a la luz de una bombilla de quince bujías. Como suele decirse vulgarmente: "No ve veía ni para jurar" aunque ese ambiente medio oscuro, para la chiquillería, ¡y qué abundante era!, resultaba gratis para jugar "a tres navíos" o al siete y medio, en cualquiera de las pajaras de las cuadras. Todo era ecológico que ahora dicen.

Respecto a las bombillas que los vecinos colocaban en sus casas, el precio



El alcalde Esteban Zubieta y el industrial molinero José María Martínez firmaron un contrato por el que la electricidad llegó a la villa

de la cuota mensual estipulado era el siguiente: lámpara de veinticinco bujías, dos pesetas y ochenta céntimos; lámpara de dieciséis bujías, dos pesetas y catorce céntimos, lámpara de diez bujías, una peseta y sesenta y ocho céntimos. Finalmente la lámpara de cinco bujías, una peseta y diecinueve céntimos.

Estaba establecido que las lámparas inutilizadas por desgaste o rotura sería por cuenta de la compañía; pero si resultaban inutilizadas "de mano airada" -aquí estaban metidos los botarates del barrio- las pagaría el Ayuntamiento. Duró ese primer contrato diez años, comenzando el alumbrado el día de año nuevo de 1903.

Hoy no sabríamos vivir sin el invento del norteamericano Thomas Edison en 1878.

VÍCTOR PASTOR ABÁIGAR

*Boutique*  
**Cecilia**  
Novias • Madrinas  
Acompañantes

*Los más prestigiosos diseñadores  
del momento, tales como*  
AMANECER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO  
C/ SOL, 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03



*Diseño*  
**Nupcial**  
Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

*Alta selección en vestidos  
de novia y trajes de novio*  
PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35

# Nos hablan de Galicia

En lo que sí coinciden todos los encuestados es que lo sucedido en Galicia es un verdadero desastre.

Informaciones, que no por persistentes, dejan de tener reflejo en la sociedad que se siente mal por lo sucedido. Desde que en noviembre el 'Prestige' se hundió en las costas gallegas hemos visto la respuesta de los pueblos en forma de voluntariado...

Estella nos habla de lo sucedido en Galicia.



❖ *Me gustaría ir para ayudarles, porque no creo que sea algo que se pueda solucionar pronto. Estaría muy bien acercarnos alguna clase del colegio para quitar el vertido que ha llegado a las playas.*

**Olaia Etxarri.**

12 AÑOS. ESTUDIANTE EN LIZARRA IKASTOLA. VILLAMAYOR.



❖ *Yo creo que hay gente suficiente para colaborar y para limpiarlo. He estado alguna vez de vacaciones y da pena porque no creo que las playas vayan a estar en las mismas condiciones para el verano.*

**Miguel Ayúcar.**

16 AÑOS. ESTUDIANTE EN LA OFICIALÍA. ESTELLA.

ALMACÉN DE MATERIALES DE:

- FONTANERÍA
- CALEFACCIÓN
- GENERADORES INDUSTRIALES
- GRIFERÍA
- SANITARIOS
- SISTEMAS DE RIEGO

**Líneas de siempre para la cocina de hoy**

## SUMINISTROS URBASA, S.L.

POL. MERKATONDOA, 16 NAVE 8A  
TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA

## ENCUESTA FOTOGRÁFICA



❖ *Me da mucha pena, y me parece muy mal lo que ha pasado porque la gente lo está pasando muy mal. Es una catástrofe ecológica fuerte, y se están muriendo muchos peces. No creo que pueda ser igual en el futuro.*

**Amets Sangorrín.**  
12 AÑOS. ESTUDIANTE EN LIZARRA IKASTOLA. ESTELLA.



❖ *Un desastre. Es difícil saber cuál hubiera sido la mejor solución pero es una gran catástrofe lo que está pasando. Me gustaría ir, pero ahora sobra gente, dentro de tres meses veremos...*

**José María Solsona.**  
35 AÑOS. ALBAÑIL. LÉRIDA.



❖ *Tengo un tío gallego que toda su familia son mariscadores, y es algo que me ha dolido mucho. Se han quedado sin trabajo para muchos años. Además me parece fatal que esta catástrofe la utilicen los políticos para ganar votos.*

**Aritz Osinaga.**  
15 AÑOS. ESTUDIANTE EN LIZARRA IKASTOLA. ESTELLA.



❖ *Me animaría a ir, y creo que es una decisión que hay que tomar a nivel individual, que te puede enriquecer en la relación con las personas de allí. Lo que me parece una equivocación es que esos barcos no pasen revisiones como la ITV que pasan los coches.*

**Irene Santesteban.**  
23 AÑOS. SOLDADORA. ESTELLA.

# ROAL

**INMOBILIARIA**

**Pº Inmaculada, 33bis bajo**  
**Tel. y Fax. 948 55 82 42**  
**31200 ESTELLA**  
inmobiliariaroal2000@hotmail.com

**Plaza de la Cruz**  
**(esquina Sangüesa)**  
**Tel.: 948-24.55.03**  
**Fax: 948-29.02.79**  
**Pamplona**

### ESTELLA

**Estella.**  
Estupendo piso, 3 hab., salón, cocina, baño. Ascensor. Amplia Terraza.  
Urge Venta. 93.200 €

**Estella.**  
Plaza Santiago, piso 3 habit., amueblado. Ideal inversión. Precio de alquiler. 102.100 €

**Estella.**  
Casa + terreno. Ideal fines de semana. Ocasión. 84.200 €

**Estella.**  
¡NOVEDAD!. Plaza Santiago. Piso a estrenar, 4 hab., 2 baños, balcones a la plaza. Cocina montado. Venga a visitarlo.

**Estella.**  
Zona centro, estupendo ático, ascensor, calefacción individual gas. Muy luminoso, buenas vistas. 139.000 €

**Estella.**  
Casa + terreno. 4 hab., 2 baños, txoko. Para entrar a vivir. Urge Venta. 54.000 €

**Estella.**  
Piso de 150 m2., 4 habit., 3 baños, terraza 40 m2, parquet, calefacción gas-oil, trastero, 2 plazas de garaje. Totalmente Reformado. Infórmese.

### TIERRA ESTELLA

**Tierra Estella.**  
Casa + bajera con sobrepiso. Totalmente reformada, salón con chimenea, calefacción gas-oil. Excelente ubicación. 99.000 €

**Tierra Estella.**  
Casa + terreno + terraza. Para entrar a vivir. Calefacción. Ocasión. 39.000 €

### MERINDAD DE ESTELLA

**Entre estella y pamplona**  
Casa + terreno. 2 plantas + buhardilla. Pueblo con servicios. 96.200 €

**Entre estella y pamplona**  
Casa 4 habit., reformada, amplia terraza. Ocasión. 72.200 €

**A 5 min. De Estella.**  
Casa en una planta, salón con chimenea, calefacción gas-oil. Terreno. Ocasión. 96.000 €

### PROXIMAMENTE UNIFAMILIARES DE NUEVA CONSTRUCCIÓN

Unifamiliares nueva construcción con terreno, fachada ladrillo cara-venta, 3 baños, garaje 46 m2, 2 terrazas, 11 m2, calefacción individual de gas-oil. Consúltenos, visite las viviendas. Desde 180.000 €

### ROAL

ROAL le ofrece la información más amplia sobre bajeras en venta y alquiler de Estella y comarca, si quiere poner un negocio, crear una sociedad, tener un almacén, acérquese y le encontraremos el local y la financiación a su medida. Venga a conocerlos.

**Alquileres de pisos, casas, bajeras**



La ganadora y los más votados posaron junto al concejal Ramón Navarro

**E**stellesa o estellica del año, el caso es que por primera vez en la historia del 'Estellés del año' hay un nombre de mujer: Camino Paredes, directora del Gustavo de Maeztu y ahora del Museo de Navarra.

Luis Tobes y Jesús Astarriaga volvieron a cumplir como anfitriones de uno de los momentos más esperados del mes de diciembre, la elección del 'Estellés del año'. Allí se reunieron, boli en mano, los redactores de Diario de Navarra, Diario de Noticias, Onda Cero, Cope, Entre todos y Calle Mayor.

Ya desde la primera votación, el nombre de Camino Paredes fue el que más veces apareció, junto al de la actriz Marta Juániz. El ciclista Benito Ros; Joaquín Montoya, de la Unión de Radioaficionados de Estella; la escritora Toti Martínez de Lecea; o García Orcyoyen formaron, entre otros, la lista de candidatos.

Al final, los más votados fueron Camino Paredes, Marta Juániz, Jesús Mari Bea, Íñigo Pascual, Silvia Ederra y José María Jimeno Jurio. Todos ellos disfrutaron de una comida en el Asador Astarriaga el sábado 28 de diciembre.

## NOMBRAMIENTO

# La primera

Camino Paredes ha sido elegida 'Estellesa del año 2002'

### **GALARDÓN**

El escultor Carlos Ciriza explicaba en una ocasión el porqué del galardón que se entrega al 'Estellés del año':

"Cuando el conocido Luis Tobes me hizo el encargo de una pequeña escultura alusiva a un certamen o encuentro que se iba a realizar en Estella el año 1990, busqué en la realización de esta escultura un motivo que representara simbólicamente la difusión de la ciudad de Estella por medio de sus propios paisanos. Ese era el objetivo y el reconocimiento que con esta obra se quería otorgar a los diferentes hombres y mujeres de esta ciudad.

La configuración de la pieza escultórica representa en sus formas, concepción y simbología global, a una figura humana saliendo de las rocas y

alzando entre sus manos una estrella de ocho puntas (símbolo de la ciudad). Transmitiendo y difundiendo así el concepto íntimo del hombre y su origen, frente a su ser, su trascendencia, sus creencias y culturas..., como símbolo de reconocimiento en el pasado, y esperanza en el presente y futuro, triunfo del esfuerzo, tesón y quehacer diarios...

Después de seis años de homenajes, he realizado una pequeña modificación en la escultura, dando volumen en la parte superior de la estrella, resaltando así el centro como punto de encuentro en el ámbito cultural de nuestra ciudad, aportándole relevancia y a la vez punto de partida hacia los diferentes destinos de los nominados a este galardón que cada año se celebra".

### ● BAR MALE BAR ●

**M**ARCHA

**A**MBIENTE

**L**IZARRA

**E**STELLA



En la calle Navarrería

# Mármoles

JORBAR

Mármoles

Granitos

Encimeras

Revestimientos

Arte funerario

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax: 948 546 767  
ESTELLA/LIZARRA



# Camino Paredes, directora del Museo de Navarra: "Mi casa está en Estella"

**E**l sábado 28 de diciembre Camino Paredes, actual directora del Museo de Navarra, se convertía en la decimotercera galardonada en la elección del 'Estellés del año'. Por primera vez una mujer recibía este premio, representado con una figura realizada por el escultor Carlos Ciriza. El concejal José Ramón Navarro fue el encargado de entregar los premios en representación de la alcaldía, a la galardonada y a los cuatro finalistas.

Camino Paredes, que estaba emocionada, agradeció el premio a los organizadores, Luis Tobes y Jesús Astarriaga, y dio la enhorabuena a los finalistas presentes en la comida que se desarrolló en el Restaurante Astarriaga. La galardonada nació en Pamplona, y el día antes de recibir el premio, cumplía 43 años: "He tenido un cumpleaños precioso", indicó. Casada y madre de un hijo, Camino Paredes ha trabajado como directora del Museo Gustavo de Maeztu de Estella durante doce años hasta el pasado agosto, cuando pasó a ser directora del Museo de Navarra, en Pamplona. Por eso, a la hora de tener un recuerdo y dedicar a alguien cercano el premio, mencionó a sus compañeros: "Dedico el premio a todos mis compañeros del Ayuntamiento, y en especial a Manolo Jordana y Desiré Gastón. A ellos, y a la gente que está trabajando y se entrega muchísimo", explicó.



## UNA SORPRESA TOTAL

Paredes estuvo nominada para este galardón los dos años anteriores; sin embargo, en esta ocasión fue toda una sorpresa porque había comenzado a trabajar en Pamplona: "Lo he vivido con una sorpresa total, porque no esperaba que este año se acordaran de mí. Además me ha hecho una ilusión tremenda".

La directora del Museo de Navarra reconoce que desde que comenzó a trabajar en Estella le enamoró la ciudad, porque como explicó pasa como con las personas: "Desde que comencé a trabajar me hice muy de la ciudad, mi casa está en Estella. Me levantaba pronto y me encantaba ver las luces atravesando el puente. Es una ciudad muy pictórica, con un rico patrimonio artístico", indica Paredes, una mujer que siempre ha intentado dar a Estella todo el prestigio que ha podido.

La primera mujer galardonada se alegró de "haber roto la cadena". "A partir de ahora seguro que hay otras mujeres premiadas, que se merecen este reconocimiento por su labor de difusión de la ciudad", explicó.



## CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra

**Bocatas**  
con el pan  
recién hecho

Menú del día  
y platos combinados

¡Pruébalos en...!

**Bar**  
**Restaurante**  
**IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA•LIZARRA





**N**uestra estancia en Mongolia tocaba a su fin. Tras cerca de dos semanas de viaje por el interior del país dedicamos las dos últimas jornadas a visitar algunos monumentos destacados de la ciudad, así como a darnos un homenaje gastronómico malgastando nuestros togrok en unas pizzas estilo mongol.

Además de varios monasterios budistas (uno de ellos con una estatua de buda de más de 20 metros y otro con un monje momificado), queríamos acudir al museo de historia natural en el que se guarda una magnífica colección de meteoritos y de restos de dinosaurios, sobre todo nidios; dos elementos por los que este país

## Personajes curiosos en un tren mongol

Termina el viaje de Mendimundi por Mongolia con un trayecto en tren difícil de olvidar

es conocido mundialmente. Caminando por las salas en una rápida visita conocimos a un vasco que vivía en Corea del Sur, y que se quedó tan alucinado como nosotros de encontrar a paisanos en un lugar tan perdido y recóndito.

James Everett, nuestro compañero in-

glés, había pensado en seguir su camino visitando el sur del país en otra excursión programada, pero sus fondos estaban realmente al mínimo por lo que finalmente decidió acompañarnos en el mismo tren que nos habría de sacar del país, camino de la capital China.

Cecilia de Rafael

**la sombrerera**  
lencería - mercería

c/ comercio, 6 • 948 55 08 41 • ESTELLA

VANS REEF QUIKSILVER Carhartt ENERGIE

**ROPA, COMPLEMENTOS, CALZADO...**

# COSMIK

C/ García el Restaurador, 10 / ESTELLA / Tel. 948 55 53 59

Disfruta todos los días de las comidas de Horno S. Miguel con nuestros platos combinados.

También servimos cenas, por encargo los fines de semana y fechas especiales: ensalada, asado de nuestros hornos y postre.

**HSM**  
Horno SAN MIGUEL  
Cafetería-restaurante  
abierto desde las 6,15 h.

C/ Espoz y Mina, 7 Bajo • Tel. 948 55 39 16 • ESTELLA

De nuevo estábamos en el camino, montados en un tren, esta vez mongol, con destino a Erlian, la primera ciudad del territorio chino, situada en la provincia de Mongolia Interior. Nada más encontrar nuestro camarote comenzaron a aparecer los personajes curiosos que iban y venían provocándonos la risa y grabando en nuestra memoria algunos recuerdos eternos. Como aquel francés cincuentón, vestido apenas con harapos, flaco a más no poder, que olía a orines, pelo largo gris y sucio, al que le faltaban más de la mitad de los dientes y que sólo viajaba con su idioma materno como equipaje. Trató de dormir en nuestro camarote, pero el hedor era insostenible y tras pedirle el billete respiramos aliviados, nunca mejor dicho, al saber que se había equivocado.

No menos curioso era el coreano que finalmente nos tocó de compañero. Había estado un mes en Mongolia e iba a Pekín por un tema de visado. Aunque este extremo lo adivinamos al día siguiente, cuando el francés y él fueron expulsados por no tener el visado chino en regla. Este coreano tan sólo nos invitaba a comer galletas, a ver su video, en el que había grabado a un niño y la actuación de una famosa cantante coreana en una aparición televisiva. De vez en cuando nos enseñaba el pasaporte y decía: "Pissaa, mongolian pissaa", a lo que Repáraz y yo nos mirábamos pensando en una pizza de oveja como único ingrediente. Finalmente, cuando era demasiado tarde, supimos que se refería a la visa o visado y no a la pissaa.

Casí al final de nuestro trayecto subieron a nuestro camarote tres recias mongolas que se dirigían a Pekín para hacer negocios, comprando mercancías y vendiéndolas más caras en su propio país. Al parecer se trata de una práctica muy común pues en la última localidad mongola fueron decenas las personas que subieron al ferrocarril con el mismo propósito.

## UN TAXI REALMENTE ECONÓMICO

Una vez en Erlian cada uno debió buscarse la vida como mejor pudo para llegar a Pekín, situada a unos 700 kilómetros. Nosotros tres, junto con una pareja de australianos, decidimos alquilar un taxi que nos llevara a Jinin, sita a mitad de camino de nuestro común objetivo. La pelea y el regateo fueron arduos, pe-



ro finalmente por unos 2,4 euros por persona lo logramos. El viaje fue un poco pesado debido a que a Repa y a mí nos tocó el peor sitio, y nuestras piernas estuvieron a punto de gangrenarse debido a la presión y a la falta de movimiento. Por el camino descubrimos lo fácil

que es saltarse los peajes de las autopistas ya que cuando le comunicamos a nuestro conductor nuestra nula intención de ser nosotros quienes pagáramos aquel plus, éste cogió un atajo por un camino de tierra y sorteando de esta forma con éxito el peaje de la autopista. Unos cien kilómetros más adelante volvió a plantearse la situación cuando nos miró y con aquellos ojos nos dijo que quería dinero para pagar el peaje o haría lo mismo. Nosotros nos hicimos los locos y éste volvió a meterse por un camino..., pero esta vez el camino llevaba a un pueblo y en ese pueblo lleno de jubilados chinos muy listos había barricadas por las calles que sólo se abrían cuando el conductor desembolsaba una cantidad de yuanes que a juicio de los aldeanos era suficiente para pasar... esa barricada porque en total fueron tres las que atravesamos y en las tres pequeños y viejos, hombres y mujeres, nos miraban con curiosidad mientras nuestro conductor juraba en chino a la vez que se rasca el bolsillo...

## Muchas Mongolias

Antes de abandonar definitivamente Mongolia mantuvimos una interesante conversación con Bolod, el dueño de la agencia con la que habíamos hecho la excursión por el país. Se trataba de un mongol de 45 años, con una amplísima cultura, hablaba seis lenguas, y un conocimiento del mundo digno de cualquier analista político. Él nos contó que los

mongoles son más que los actuales habitantes del país, unos 2.5 millones. A esos sumaba los habitantes mongoles de la Mongolia Interior china, más de 4 millones. Los tuva y buriatos en la muga con Rusia y los kalmikios en una república junto al Caspio, restos del antiguo ejército de Ghengis Kan. En total suman unos 400.000. Además de los Azara en

Afganistán, varios millones, pero que tan sólo conservan una pequeña parte del vocabulario y su aspecto físico similar con los mongoles de hoy, ya que incluso son de religión musulmana de la rama Chií. También hay comunidades de emigrados en Francia y Estados Unidos. En total, sin contar a los Azara, suman unos 8 millones de personas.

**D**urante la II Semana de las Culturas del pasado mes de mayo, un cámara grababa los espectáculos de grandes y pequeños. Ocho meses más tarde, el vídeo 'Canciones infantiles, música y cuentos' podía ya encontrarse en la librería del Colegio Público Remontival.

Talleres de sensibilización sobre las diferencias económicas y sociales entre los países del norte y del sur, festivales de canciones infantiles del mundo, talleres de instrumentos musicales, elaboración de un dossier de canciones infantiles de los países de origen de los alumnos... y muchas más actividades son las que se pueden encontrar en el vídeo realizado con motivo de la II Semana de las Culturas

Organizada por la Asociación de Padres y Madres del Colegio Público Remontival, esta iniciativa pretende favorecer entre los niños de la escuela y entre los propios padres, el conocimiento de las diferentes culturas que conviven en la comunidad escolar, buscando el respeto hacia formas culturales diferentes y el enriquecimiento personal y social. También en este ámbito se enmarca la edición de un CD con una selección de 13 canciones recopiladas durante la misma semana. El CD, bajo el título '13 canciones del mundo-Munduan Abestiak' se entrega con un libreto con las letras de las canciones en su idioma original, en castellano y en euskera: "Son canciones que hemos elegido de nuestros países de procedencia; yo quise incluir 'El reino del revés' de María Elena Walsch porque es también conocida en España", comenta la argentina Adriana.

CD y vídeo se han puesto a la venta en la librería del colegio al precio de 2 y 3 euros, respectivamente.



La danza de los pañuelos se representó en el salón de actos del centro

## EDUCACIÓN

# Ya a la venta

La APYMA del Colegio Público Remontival ha editado un vídeo y un CD con motivo de la pasada edición de la Semana de las Culturas

### 13 canciones

- 'Pluf tizen tizen' (Argelia)
- 'Pin pon' (Ecuador)
- 'Se faz assim' (Portugal)
- 'Negrito sandía' (Nicaragua)
- 'Slaap, Kindje, Slaap' (Holanda)
- 'Yo tengo una casita' (Colombia)
- 'A la volette' (Francia)
- 'El reino del revés' (Argentina)
- 'Mary's lamb' (Gran Bretaña)
- 'Aldapeko' (Popular)
- 'Tengo un muñeco al que quiero' (Irán)
- 'La luz en tu ventana' (Rusia)
- 'La reina Berenguela' (Popular)



**Bokatas**  
con pan  
recien hecho

ESTELLA-LIZARRA

**Barpigor**

Tel/f- 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Tel. 948 55 40 54 • ESTELLA  
[www.barpigor.com](http://www.barpigor.com)

**AUTOSERVICIO** ★

**ITZULI S.L.** ▲

**"IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD"**

- ★ **COMIDA CASERA**  
Excelente patorrillo, callos, croquetas, fritos variados...
- ★ Pruebe nuestro **chorizo casero "ARBELIN"**

*Servicio a domicilio* **25 años de experiencia**

(sin cargo a partir de 50 €) **948 55 15 66**

**ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA**  
**CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO**

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66  
C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56



## PARQUE

El Parque Natural de Urbasa-Andía recibió durante el año 2002 la visita de 84.642 personas, de las cuales 66.642 visitaron la Sierra de Urbasa, mientras que el nacedero del río Urederra fue visitado por 18.000 personas. La mayoría de los visitantes procedieron de Navarra y de la Comunidad Autónoma Vasca, aunque también se pudo comprobar el incremento de personas procedentes de Cataluña y Madrid. Las 84.642 visitas suponen un incremento del 14,75% con respecto a quienes se acercaron al Parque Natural durante el año 2001 (72.150 personas).

Desde el inicio la campaña la limpieza y acondicionamiento de las fuentes ha sido una de las prioridades, dada su importancia como punto de afluencia de visitantes. Asimismo, durante el año 2002 se mejoró la señalización del entorno natural, y el Parque colaboró en el desarrollo local de la zona participando en el Plan Estratégico Améscoa y en el proyecto de desarrollo turístico de Uhar-Arakil.

Junto a estos trabajos, las funciones que han desempeñado las personas con labores de vigilancia, información y mantenimiento en el Parque Natural de Urbasa-Andía han sido: vigilancia de acampadas no autorizadas; vigilancia de fuegos

y leñas; vigilancia y control de pistas, aparcamientos y tarjetas para circular por pistas; mantenimiento y limpieza de fuentes; control de daños y perjuicios a la fauna y flora; control del comercio no autorizado; labores de mantenimiento y limpieza del Centro de Información y Borda Severino; y atención al público en el Centro y en la Borda de Severino.

Durante el pasado año el Parque Natural de Urbasa-Andía hizo especial hincapié en la educación ambiental (impulsando las visitas gratuitas para escolares y adultos residentes en la zona) y en los programas de voluntariado, que propiciaron que 151 jóvenes y 75 jubilados participaran en las labores del Parque. En concreto, el programa juvenil permitió que 151 jóvenes de Gui-

púzcoa, Castilla-León, Castilla la Mancha, Alemania, Murcia, Galicia, Italia, Reino Unido y Navarra desarrollaran actividades de limpieza; información y atención al público; control de pistas, acampadas y fuegos; y actuaciones de

mantenimiento. Por su parte, el programa de jubilados se centró en la conservación, limpieza y señalización de las bordas de Urbasa y de los dólmenes.

El Parque Natural procedió también a la renovación y acondicionamiento de diversas pistas forestales y a la plantación de 7,25 hectáreas para mantener el arbolado en zonas adhesionadas.

El presupuesto total del parque durante 2002 ascendió a 546.511 euros, un 22% más que el manejado durante 2001 (445.062 euros).

# 14,75% más

El Parque Natural de Urbasa-Andía fue visitado durante el año 2002 por un total de 84.642 personas



# SOOKA



## TRABAJOS VERTICALES

**SEGURIDAD**  
**ECONOMÍA**  
**CALIDAD**

- REHABILITACIÓN DE EDIFICIOS
- ALBAÑILERÍA: Reparaciones exteriores de balcones, aleros, fachadas.
- PINTURA: Patios interiores, fachadas, aleros, tubos de gas...
- IMPERMEABILIZACIÓN EN PARAMENTOS EXTERIORES: fachadas, aleros, balcones.
- CONTROL DE AVES URBANAS: Redes, pinchos.
- CONDUCCIÓN DE AGUAS PLUVIALES: Instalación y limpieza de canalones y bajantes.
- COLOCACIÓN DE ESTRUCTURAS PUBLICITARIAS
- LIMPIEZA DE CRISTALES EXTERIORES
- TRABAJOS EN SITIOS DE DIFÍCIL ACCESO

Tel. 607 582 185  
ESTELLA (Navarra)

La Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella organizó unas jornadas informativas sobre vivienda, debido a la gran demanda de los jóvenes, con las ponencias de Alfredo Castillo, de la Oficina Municipal de Información al Consumidor, y Miguel Laurenz, de Vinsa.

El primer contacto de los jóvenes con la vivienda se produce en los pisos de estudiantes, incluidos en la ley de arrendamientos urbanos, pero a los que no se les aplican normas referentes, por ejemplo, a la duración del contrato.

Así pues, se distinguen arrendamientos de vivienda y alquileres para usos diferentes, es decir, por temporada. En este último tipo de contratos, una de las consultas más habituales en la Oficina Municipal de Información al Consumidor (OMIC) se centra en el aumento de precio de curso en curso, o a cargo de quién corren las reparaciones: "El mantenimiento corresponde al arrendador, quien debe mantener las condiciones de habitabilidad; el límite lo pone la destrucción de la vivienda por negligencia del usuario", comenta Alfredo Castillo.

#### PRIMERA VIVIENDA

Para los que se embarcan en esta aventura, que durará gran parte de sus vidas, deben tener en cuenta las diferencias entre comprar vivienda nueva o de segunda mano: la primera paga IVA, el 7%, con el precio de la casa; la segunda, el impuesto de transmisiones, un 6%, en el periodo de inscripción de la vivienda. Además, al adquirir una vivienda nueva, puedes solicitar la información sobre la memoria de calidades y planos al promotor y, si no te satisface, acudir al ayunta-

# Comprar o alquilar, nueva o de segunda mano...

Los jóvenes estelenses se preocupan por el acceso a la vivienda



miento; en el segundo caso, importa sobre todo su estado, aunque cuentas con un año para reclamar por defectos a simple vista, tres por vicios ocultos como humedades o goteras y diez para los vicios que puedan poner en peligro la estabilidad del edificio. El promotor tiene la obligación de disponer de un seguro que responda de estos daños.

En cuanto a los pagos, la entrega generalmente se hace a plazos cuando se trata una casa de nueva construcción, mientras que lo que acuerden las partes regirá el cobro de una de segunda mano.

#### FINANCIACIÓN

No hay que conformarse con lo que te ofrezcan en tu banco o caja tradicional, sino informarse en varios porque las comisiones se pueden pactar. Una de las fórmulas utilizadas a menudo es la subroga-

ción de préstamo hipotecario, es decir, ponerte en lugar del promotor; con ello, éste pretende evitar los gastos de cancelación, pero no te lo pueden imponer.

El índice de referencia es la variable en función de la cual cambia el tipo de interés nominal del préstamo.

En todas las hipotecas a tipo variable, a partir de un cierto periodo el tipo de interés pasa de ser fijo a referenciarse a un índice. Ese tipo se revisa con el transcurso del tiempo de acuerdo con unas normas preestablecidas, aplicando un diferencial sobre el índice referencia pactado (Euribor, CECA, etc).

La elección de un índice de referencia u otro es una de las decisiones más importantes en un préstamo hipotecario a interés variable pues de él depende el interés que tendrás que pagar a lo largo de la mayor parte de la vida del préstamo. No olvides que las variables son diferentes: IRPH o Índice de Referencia de Préstamos Hipotecarios entre entidades de crédito, tanto cajas como bancos; CECA, entre todas las cajas; la diferencia fundamental entre el MIBOR, en desaparición, y el EURIBOR, que le sustituye, es que el primero se calcula sobre la base tanto de la oferta (el que presta) como de la demanda (los tomadores del préstamo) mientras que el EURIBOR sólo tiene en cuenta la oferta.

**ROMA**  
**BAR**

**Platos combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

**NO HAY QUINTO MALO**

Por cada 4 rollos que reveles\*  
te regalamos el quinto...

...además de un rollo, álbum, ampliación 20x30  
en cada uno de ellos, y un calendario personalizado  
de 2003

\* Mínimo 10 fotos

**Foto TOMAS**  
Plaza de los Fueros, 30  
ESTELLA

**LIDERES EN FOTOGRAFÍA DESDE 1924**

*Cina*  
FOTOGRAFO  
C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 ■ 31200  
ESTELLA



## DOCUMENTAL

### Historia del Baile de la Era

En la Casa de Cultura 'Fray Diego' a las 19,00 horas, los días 26, 27 y 28 de diciembre, se ofreció el visionado del documental que los Gaiteros de Estella y el grupo de danzas Ibai Ega han realizado sobre la historia del Baile de la Era. El próximo año se hará una presentación oficial de dicho documento, pero antes se quiso dar a conocer en Estella este trabajo. En este documental se realiza un paseo por la historia del Baile de la Era desde la primer constancia documental que se tiene, de 1864.

### PROPIEDAD HORIZONTAL

Una cuarta parte de las consultas que recibe la OMIC son relativas a las normas de las comunidades de vecinos, como qué hacer para instalar un ascensor, para que pague las cuotas un vecino moroso o para organizar la limpieza de la escalera. Toda comunidad precisa de un presidente, que se renovará cada año; unas decisiones necesitarán de unanimidad, otras el apoyo de tres quintos de los vecinos y otras, mayoría simple, en función del acuerdo.

### PROGRAMA DE ALQUILER

El programa 'Viviendas de alquiler' es una de las primeras acciones que desarrolla el Plan de Vivienda 2001-04 del Gobierno de Navarra ante la escasez de oferta de alquiler a precios razonables,

la demanda insatisfecha de alojamiento y un gran número de viviendas vacías.

El objetivo del programa, gestionado por la sociedad pública Vinsa, es incrementar la oferta de viviendas en alquiler, a través de la puesta en el mercado de viviendas desocupadas, principalmente en las zonas con mayor necesidad. Los propietarios se comprometen a mantener una vivienda en condiciones, con un seguro que cubra los desperfectos durante la vida del contrato y con una renta baja; el inquilino disfruta así de la ventaja de un precio limitado, de la gestión y apoyo de la empresa y el respaldo de sus seguros.

En opinión de Miguel Laurenz, de Vinsa, uno de los mayores problemas de la vivienda en Navarra son los precios: "Por eso hay que intentar que existan pisos en el mercado con un precio limitado, repercutiría de forma positiva". En este sentido, se trata también de animar a propietarios con una vivienda deteriorada y que no quieren asumir las precisas reformas: "Si las llevaran a cabo con la intención de ponerla en la bolsa de vivienda, nosotros las gestionaríamos y luego cobraríamos los gastos con el pago mensual del inquilino. De esta forma, recuperaría su piso ya reformado".

## AYUNTAMIENTO

### Ascensores exteriores

El Ayuntamiento de Estella ha aprobado definitivamente la posibilidad de construir ascensores en el exterior de las viviendas, tras la aprobación del expediente de modificación del Plan General de Ordenación Urbana para la eliminación de barreras arquitectónicas por el departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra.

## IGÚZQUIZA

### Desafección comunal

Se ha autorizado al Concejo de Igúzquiza la cesión de uso de 183.260 metros cuadrados de comunal en favor de Viña Ebro, S.L., por un periodo de 30 años prorrogables mediante el cobro de un canon anual, para plantación de viña en cultivo ecológico.

## Estella y la vivienda

Alfredo Castillo sostiene que el arrendamiento en Estella pasa por un mal momento "debido a que la demanda supera a la oferta" y que la compra de vivienda es cara a causa del precio del suelo; por otro lado, la construcción de vi-

vienda de protección oficial no conlleva "tantas peticiones como en Pamplona, donde surge una promoción y se apuntan miles".

Igual de negativo se muestra Miguel Laurenz al recordar su experiencia en Estella: "La bolsa

de vivienda contaba en Estella con un piso, realizamos tres intentos de alquilarla y fue imposible". Según confiesa, "es difícil calcular con exactitud el número de pisos vacíos, aunque a nivel nacional se está gestionando un estudio".

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



**COCINA CASERA**  
*Especialidad con productos de la tierra*

RESERVE

sus comidas de empresa,  
comidas familiares, etc.

CARTA - MENU

Avda. Yerri, 35 • 31200 ESTELLA (Navarra)  
Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

**JAVIER**

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

**E**l 22 de diciembre, día excepcional de la lotería de Navidad, se convirtió en Los Arcos en una jornada musical en la que se pudo disfrutar con un concierto de zarzuela en la Casa de Cultura Carmen Thyssen, a la que acudió un nutrido público por la calidad de la representación. A las 22,00 horas, la orquesta del Conservatorio Pablo Sarasate junto con solistas y coro interpretaron dos breves zarzuelas de Emilio Arrieta.

En el escenario se representaron dos historias: 'Grumete', zarzuela en un acto con composición para orquesta, coro y solistas, de Emilio Arrieta, basada en una obra de Antonio García Gutiérrez y estrenada en junio de 1853; y 'Adán', episodio ultramarino en un acto con composición para piano, coro y solistas, de Emilio Arrieta, libreto de Antonio Hurtado y orquestación actual realizada por Lorenzo Ondarra.

#### ARGUMENTO DE LAS OBRAS

En 'Adán': "Ante la amenaza de una tempestad, los marineros desembarcan en una isla. Para uno de ellos es el Paraíso, en el que se siente Adán. Puchol, su amigo, sospecha que es una isla poblada de canibales e intenta prevenir tanto al supuesto Adán como a los demás compañeros. Tras la tempestad aparece



'Grumete' y 'Adán' fueron las dos zarzuelas interpretadas por la orquesta Pablo Sarasate

### MÚSICA

## Los Arcos con el teatro lírico

un grupo de salvajes con los que no lo gran entenderse, no obstante lo cual, Adán teme que Puchol esté en lo cierto y sugiere regresar rápidamente al barco y alejarse de allí."

En la zarzuela 'El Grumete' la acción tiene lugar a comienzos del siglo XIX en un lugar de la costa cántabra: "Luisa, hija de labradores modestos, va a casarse con Antón, un mozo rico a quien no ama. El día fijado para la boda regresa al pue-

blo Serafín, antiguo amor de la muchacha, que presta sus servicios en un bergantín: el Aurora, propiedad de su tío Tomás, un rico corsario. Serafín se propone rescatar a la muchacha, pero su tío, cuando la conoce, queda cautivado por su belleza y pretende que se case con él. Finalmente los jóvenes vencen y Tomás les proporciona la dote necesaria para que Pascual, el padre de Luisa, consienta la boda."

## Rehabilitación Cubiertas y Fachadas

Frentecillas de balcones  
y bajos de balcón...

Empresa especializada con andamiaje  
propio lo que permite  
PRECIOS COMPETITIVOS

**Multi  
gremios**

Tel. 948 309 444

Móvil: 630 049 534



Teléfono: 948 309 444  
Móvil: 630 049 534

### SUBERVIOLA AZPILICUETA S.L.

PINTURAS Y PARQUETS: Pintado de fachadas, garajes, cajas de escalera, mantenimiento de comunidades y decoración.

Parquets flotantes, laminados de madera, parquet tarima (novedad)  
Parquet suizo flotante laminado, revestimiento de paredes, frisos...

Exposición propia.



# El sonido de la Navidad

La coral Camino de Santiago de Ayegui y la banda Unión Musical Estellesa unidas en el concierto de Navidad y Año Nuevo

Los cines Los Llanos acogieron el domingo 29 de diciembre a las 12,30 horas el concierto extraordinario de Navidad y Año Nuevo que organiza la asociación Los amigos del Camino de Santiago, en el que la coral Camino de Santiago de Ayegui y la banda Unión Musical Estellesa se unieron para la ocasión. Un lujo de actuación, que como viene siendo habitual en años anteriores, tuvo muy buena acogida por el público, que pudo adquirir el mismo día del concierto las entradas al precio de dos euros.

En la presentación de esta actividad por parte de Javier Caamaño, presidente de la entidad organizadora, se destacó que se trata de un concierto con especial significado ya que este año se cumplen cuarenta años de la existencia de la asociación. Caamaño también señaló la importancia y la novedad de una actuación conjunta del coro de Ayegui y la banda de Estella.

## EL PROGRAMA

La actuación, que se ha convertido en una cita tradicional, contó con tres partes en su programa. En la primera, fueron protagonistas la coral Camino de Santiago de Ayegui dirigida por José María Chasco Urabayen y Silvia Sucunza, que acompañó al órgano, e interpretaron siete piezas. En la segunda parte, la banda dirigida por Josetxo Sánchez inter-



*El concierto recibe cada año el apoyo del público*

pretó seis temas.

En la parte que dio fin al concierto se contó con la actuación conjunta de coro y banda, y se pudo disfrutar con una magnífica interpretación de 'Feliz Navidad' y el 'Hallelujah' de Händel.

## Música por Bogotá

El 28 de diciembre, en la iglesia de Villatuerta, se realizó un festival benéfico en el que todas las personas que acudieron colaboraron con el pago de dos euros por la entrada. Los fondos recaudados serán enviados a la hermana Pilar de Miguel, natural de la localidad, de la congregación Hnas. Hospitalarias de San Juan de Dios, que se encuentran trabajando en Bogotá. El dinero se destinará a los proyectos que las hermanas tienen en la capital colombiana.

Organizado por el coro juvenil de la iglesia parroquial de Villatuerta, esta actividad tuvo una duración de una hora y media, en la que participaron: el coro juvenil 'Menos da una piedra', unos 25 músicos dirigidos por José Vives; el grupo 'Sobrevives'; el coro infantil, con treinta niños; y el coro parroquial de Lolla Urra.

## CONCIERTO DE NAVIDAD

En la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, a las 12,00 horas el día 29 de diciembre, tuvo lugar un Concierto de Navidad interpretado por las voces de la coral Ereintza de Estella dirigidas por Josetxo Arbeloa.

## EXPOSICIÓN

### La 'Dukessa'

El 8 de enero se inauguró la exposición de pintura de la artista Rosa Sánchez, 'Dukessa', y que podrá visitarse hasta el próximo día 4 de febrero en la Galería Carlos Ciriza de Pamplona.

Horario: De martes a viernes de 18:00 a 20:30 horas y sábados de 11:00 a 14:00 y de 18:00 a 20:30 horas.

**Venta**  
**ACEITE VIRGEN DE OLIVA**  
**mendia**  
 m Arróniz/Navarra  
**TRUJAL mendia**  
 Ctra. Allo s/n • Arróniz • Tel. 948 53 76 51

**CERVECERIA - BAR - NAVARRO**  
  
*Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos*  
 C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
 ESTELLA

Presentado por Koldo Viñuales como "una de aquellas fuentes que en época de sequía dieron de beber", José María Satrustegi Zubeldia habló de la tradición navideña del Olentzero en la Sociedad Gure Geroa.

Pueblo antiguo con herencia valiosa, "el pueblo vasco hemos formado nuestra propia personalidad con lo que éramos, hemos recibido y seguiremos recibiendo", afirmó el etnólogo José María Satrustegi. En la era de los ensueños de ese pueblo se ancla la figura del Olentzero: "No es entendible con la lógica, el racionalismo y la ciencia de una época muy corta, sino que se explica en función de los miles de años en los que el hombre se expresó con simbología"

Un mito como el del Olentzero es, pues, "el pensamiento de un pueblo que respiraba, hablaba y se expresaba con imágenes en el mundo de la simbología". No es casualidad que este personaje se represente viejo: "Ahí está la migaja. El mundo antiguo discurría por imágenes porque sólo captaban lo visible y palpable; lo que tenía nombre, existía y si no tenía cuerpo, se lo inventaban".

Las ideas abstractas se revestían con esas imágenes concretas: "El año y el tiempo son una creación del hombre, una referencia para situarse". Eso ocurrió después de que observara que la noche y el día se sucedían, igual que la luna y el sol, y que después de unas cuantas sucesiones, también se repetían otros hechos.

El hombre igualó el año a su vida: "Se dio cuenta de que poseía un inicio, una vida y una muerte; que era algo roto, separado del anterior y del siguiente, como un hijo". Y como un año no se ve, "se



Satrustegi considera que el euskera vive ahora "los mejores tiempos"

## TRADICIONES

# Mito universal

El etnólogo José María Satrustegi habló del Olentzero en la Sociedad Gure Geroa



viste como una persona, pero no llamamos al Olentzero al que nace, sino al que muere".

Olentzero es el hombre de las hojas caídas, el resumen de todo el año, la personificación del tiempo en un espacio reducido, el del año. Un hombre que, al hacerse urbano, sale con vestimenta del si-

glo XIX: "Y con la mejor ropa, la que tenían para acudir a las ferias y fiestas".

### LOS MEJORES TIEMPOS

José María Satrustegi ofreció a los presentes una visión positiva de la situación actual del euskera: "Son los mejores tiempos que he conocido; antes pedíamos limosna, ahora contamos con la ikastola en Estella, en Tudela... Ánimo, que lo más difícil lo pasamos nosotros"

El etnólogo y académico de la Lengua Vasca añadió que si bien "todas las lenguas preindoeuropeas murieron, la nuestra, no; somos el único testigo en Europa que puede reavivar fonéticamente los sonidos que nos dejaron esas lenguas desaparecidas; somos una película viviente".



**hiedra**

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA



**HISTORIA TAURINA  
DE PAMPLONA  
EN EL SIGLO XX**

**"101 AÑOS DE PASIÓN  
POR LOS TOROS"**

De venta en librerías.  
Pedidos en el 627 27 47 78

**KOLDO LARREA** 

# El carbonero de Urbasa se paseó por una Estella repleta de niños

La primera visita se remonta al 23 de diciembre de 1971

La temperatura era muy agradable, lo que hizo que puntual como el que más, Olentzero bajase de Urbasa para recorrer las calles de Estella acompañado de los más pequeños. El viejo carbonero salió la tarde del 24 de diciembre de Lizarra Ikastola, organizadora de este acto, en procesión con músicos, danzaris, padres y niños, todos ilusionados y expectantes.

Una imagen que se repite todos los años, y no deja de tener un halo mágico es la del Olentzero repartiendo castañas a los pequeños que, vestidos de caseros, continúan con la tradición. El recorrido que realizó estas Navidades en su visita por Estella, la primera se remonta al 23 de diciembre de 1971, se inició, pues, en Lizarra Ikastola para continuar por la calle San Francisco Javier hacia la Plaza de la Coronación. En este punto giró a la izquierda hacia las calles San Andrés y Baja Navarra; para de nuevo a la izquierda, a través de la calle Mayor, llegar a la Plaza de Santiago y una vez allí, por la calle Caldedería, bajar a la Plaza de los Fueros, calle La Estrella, y Navarrería; y retomar de nuevo la calle Mayor para continuar por el Paseo de la Inmaculada hacia la calle Gustavo de Maeztu y finalizar su recorrido donde había partido.

En su paseo los niños disfrutaron con el borriquillo que acompañó al carbonero en su visita, y que despertó sonrisas entre el público. En la comitiva estaban la txalaparta seguida de los joaldunak, baserritarras, comparsa oficios, el tren con los niños de 2 años, Larraitza taldea, gaiteros Deierri, el Belén, los alumnos de 4 años, grupo de acordeones, alumnos de 5 años, Ibai Ega, gaiteros de Lizarra, alumnos de 1 y 2, txistularis, alumnos de 3 y 4, la Banda de Música, 'Olentzero' (muy parecido a Antonio Cañadas), la fanfarre, padres, Coral Ereintza y demás participantes.

El Olentzero tras el recorrido, en el que no faltan las ganas y el entusiasmo de un recibimiento en olor de multitudes, repartió los regalos por las casas, que a veces acompaña con un poco de carbón. Un año más este carbonero de oronda tripa anuncia la buena nueva y llena de regalos a los habitantes de Estella, dando inicio a la tradicional cena del 24 de diciembre.





Se ha convertido en algo tradicional la muestra que componen los dibujos que los escolares realizan sobre la Navidad; ellos transmiten con sus obras su particular visión de estas fechas. En el Concurso de Dibujos Navideños, organizado por el Ayuntamiento, participan alumnos de entre 3 y 15 años de todos los centros escolares de la ciudad. Las obras de los pequeños se han expuesto en la Sala Yolao de la Casa de Cultura desde el 23 de diciembre, fecha en la que los ganadores recibieron sus premios en las diferentes categorías.

El Jurado formado por el concejal de Cultura Andrés Valencia, y las pintoras: Araceli Echauri, M<sup>a</sup> Inés Urra e Isabel Arlegui, eligieron a los siguientes premiados el pasado 19 de diciembre:

**1ª Categoría: (hasta los 7 años)**

Julen Aramendía (C.Remontival/3 años).  
 Amanda Andueza (Lizarra Ikastola/4 años).  
 Iranzu Gómez de Segura (C. Remontival/5 años).  
 Daniel Calvo (Santa Ana/6 años).  
 Denia Graciela Moro (Mater Dei/7 años).

**2ª Categoría: (de 8 a 12 años)**

M<sup>a</sup> Gómez de Segura (Santa Ana/8 años).  
 Nerea Herce Ros (Santa Ana/9 años).  
 Iosu García (Ikastola/10 años).



Alumnos de todos los centros escolares estellesses participan del concurso

EXPOSICIÓN

# Una Navidad en papel, y de colores

En el tradicional Concurso de Dibujos Navideños participaron alumnos de entre 3 y 15 años

Raúl Osés (C. Remontival/11 años).  
 Irene Jiménez Arostegui (C. del Puy/12 años).

**3ª Categoría: (de 13 a 15 años)**

Jaione Ayerra (I.E.S. Tierra Estella/14 años).  
 Sandra Erdozain (I.E.S. T.Estella/15 años).

En la entrega de regalos consistentes en lotes de material escolar, libros, cuentos navideños y cintas de vídeo, el concejal de Cultura Andrés Valencia felicitó a los premiados y les animó a seguir participando en este certamen en el que "la calidad de los trabajos era muy alta".



- En la mejor zona de **VILLATUERTA** (junto al centro de salud) promoción y venta de viviendas unifamiliares de primerísima calidad, todas ellas con su correspondiente zona verde.
- **Garajes:** en la calle San Andrés nº1 de Estella, alquiler de plazas de garaje.

**INFORMACIÓN**

**CONSTRUCCIONES GOÑI MARCOTEGUI HERMANOS S.A.**

c/ San Andrés nº1- 4ºb • 31200 ESTELLA • Teléfono: 948 552197



# Tierra

# Estella en INTERNET



## AUTOVÍA PAMPLONA-LOGROÑO

Estella no es punto inicial ni destino de esta obra, pero sí que para nuestra ciudad tendrá gran importancia, puesto que nos pondrá a escasos minutos de las capitales navarra y riojana. Mucha información hay en Internet sobre esta magna empresa. Páginas de información nacional ([www.elmundo.es](http://www.elmundo.es)) recogen la noticia de su construcción. Las propias empresas vinculadas a las obras también muestran información al respecto ([www.fcc.es](http://www.fcc.es)). E incluso las páginas web de partidos políticos ([www.izquierda-unida.es](http://www.izquierda-unida.es), [www.psoe.es](http://www.psoe.es)) o de algunos de sus miembros ([www.jaimeignaciodelburgo.net](http://www.jaimeignaciodelburgo.net)) recogen sus posturas particulares al respecto. Y también nuestras instituciones cuentan con un espacio en sus webs para informar al ciudadano de las características y progresos de la obra ([www.municipiosdenavarra.com](http://www.municipiosdenavarra.com), [www.parlamento-navarra.es](http://www.parlamento-navarra.es)). Pongan "autovía Pamplona-Logroño" en cualquier buscador y verán todas estas y muchas otras páginas al respecto.

## INFORMÁTICA e INTERNET



### Ya tienes un ordenador por sólo

# OFERTA

## 629,88 €

I.V.A. Incluido



Procesador AMD XP 2000  
Disco duro 60 Gb UDMA 7.200 r.p.m.  
Disquetera de 3 1/2  
Tarjeta gráfica 64 Mb  
Memoria R.A.M. 256 Mb  
Caja Semitorre ATX

CD-ROM 52x  
Tarjeta de sonido integrada  
Altavoces multimedia  
Teclado PS/2 y ratón Wheelmouse  
Módem interno 56 Kb + conexión a Internet  
Monitor 17" 1280 x 1024 pixel 0.27"



Avda. Yerri, 17 - Tfno: 948546474 - Fax: 948 554359 - 31200 ESTELLA  
C/ Tajonar, 29 - Tfno: 948151503 - Fax: 948239718 - 31006 PAMPLONA  
[www.egainformatica.com](http://www.egainformatica.com)

# EGA

INFORMÁTICA

SOLUCIONES PARA SU EMPRESA:

- Contabilidad
- Facturación
- Gestión
- Control de stocks

SERVICIO AL CLIENTE • TALLER  
AULA INFORMÁTICA

C/ Tajonar, 19 • Tel. 948 15 15 03 • Fax 948 23 97 18 • PAMPLONA  
e-mail: [pamplona@egainformatica.com](mailto:pamplona@egainformatica.com)

Avda. Yerri, 17 • Tel. 948 54 64 74 • Fax 948 55 43 59 • ESTELLA  
e-mail: [ega@egainformatica.com](mailto:ega@egainformatica.com)

La Navidad salta a primera fila en los escaparates de los comercios de Estella. Cada uno cuenta con su creatividad, sus productos y un espacio en el que dirigirse al público directamente. Así, el pasado 20 de diciembre Roa Iluminación recibió el primer premio, Tucán el segundo (un premio que se repitió en el 2001) y J. Fashion el tercero. La presidenta de la asociación Clara Fernández, el tesorero José Luis Vicente y la gerente Loreto San Martín fueron los encargados de llevar a cada uno de los establecimientos una placa que determinaba el galardón en este certamen en el que participaban todos los comercios asociados, exceptuando los que conforman la junta.

El jurado de este certamen estuvo compuesto por los miembros de la Junta directiva: Clara Fernández, presidenta; Isabel Arbeloa, vicepresidenta; José Luis Vicente, tesorero; Raúl Azpillicueta, Orazio Menéndez, M<sup>a</sup> Dolores Camprubi y Charo Torres.

#### UN VISTAZO A LOS ESCAPARATES

El primer premio fue para Roa Iluminación y Electrodomésticos, situado en el Paseo de la Inmaculada. El jurado valoró: "La dificultad del producto a exponer, los materiales utilizados en la decora-



Mari Carmen Roa recibió el primer premio de manos de Clara Fernández

### COMERCIANTES

## Los escaparates muestran la Navidad

El escaparate 'impactante' de Roa Iluminación, primer premio en la edición 2002 del Concurso de Escaparates 'Especial de Navidad'.

ción del escaparate así como la perfección en los acabados; consiguiendo como resultado un escaparate muy atractivo e impactante para el cliente". La propietaria Mari Carmen Roa recibió con

mucha alegría la mención y explicó que suele utilizar uno de los escaparates, uno, para una línea más moderna y el otro más clásica. Así había utilizado en el lado de lo clásico unas lámparas de



Un cabello de ensueño con EXTENSIONES. Una melena espectacular no tiene por qué ser cuestión de suerte. Ahora está al alcance de tu mano.

Te ofrecemos Hairdreams, mechas de cabello 100% natural, seleccionado a mano y REUTILIZABLE.

# ATRÉVETE!!

*Hairdreams*  
the quality of hair extensions

Centro de Estética y Peluquería  
**CRISTINA**

Carlos II el Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)

948 55 15 14

www.hairdreams.com



¿DESEAS MÁS VOLUMEN?

¿Pelo muy fino? ¿Poco cabello?

Las MICROLÍNEAS de cabello natural de Hairdreams, te ayudarán a espesar y dar más volumen a tu cabello.

Podrás hacer tu vida con total normalidad.

¡Rápido y sencillo!

VEN A NUESTRO SALÓN Y TE INFORMAREMOS GRATIS Y SIN COMPROMISO





*Tucán y J.Fashion consiguieron el segundo y tercer premios, respectivamente*

crystal sobre fondo azul, y enfrentado un tono naranja para colocar productos más rústicos. Los materiales que utilizó para la realización fueron papel tela y unos adornos navideños.

En segundo lugar en el Concurso de Escaparates fue elegido Tucán, situado en la plaza de los Fueros. El jurado ha-

bía valorado a la hora de premiar este comercio "la impecable colocación del artículo y su dificultad a la hora de exponerlo, la armonía de colores, la idoneidad del tema escogido totalmente en consonancia con el producto que se expone, la perspectiva que se ha dado a toda la colocación del producto, consi-

guiendo un magnífico resultado". La propietaria del establecimiento M<sup>a</sup> Puy Aguinaga indicó, en el momento de recibir el premio, que siempre da mucha importancia al escaparate, "le dedicamos muchas horas, además contamos con la ventaja de la gran perspectiva que tiene". Tonos muy llamativos, poliespán y aguas teñidas para realizar el escaparate, en el que tres troncos de madera simulan los tres Reyes Magos, y otra, el Olentzero.

En tercer lugar, el escaparate de J. Fashion, en el Paseo de la Inmaculada. En este caso el jurado valoró "la perfección en los acabados, el buen gusto, la armonía de colores, y la luminosidad que se le ha dado al escaparate". En los escaparates que conforman la tienda se ha creado una metáfora de Nochevieja, Navidad y la noche de los Reyes Magos, a través de las luces y el papel de regalo que utilizan estos días. Los dependientes José Miguel Martínez, María Puy Martínez, y Mari Tere Treviño dieron forma a la idea del propietario Joaquín Armañanzas. En este juego de colores y luces, un mensaje con incógnita: "En el escaparate que va dirigido más a Nochevieja, hemos dejado sitio para un deseo navideño, para que cada uno ponga el mensaje que quiera", indicó José Miguel Martínez.

# AYEGUI

## Próxima construcción de unifamiliares

Céntricos, con amplio jardín.  
Construcción tradicional y  
desde 166.700 s



### INFORMACIÓN Y VENTA



**sarasate**

*gestión inmobiliaria*

Paseo de Sarasate, 7 - Esc. Dcha. 1º  
Tel. 948 21 27 84 / 948 20 65 95  
31003 PAMPLONA



TRADICIONES

# Paseo invernal

**C**ita ineludible, la lluvia y el frío de la tarde del 5 de enero no fueron obstáculo para que pequeños y mayores de Estella mostraran su entusiasmo al paso de la Cabalgata de Reyes.

Tradición obliga hasta a Sus Majestades los Reyes de Oriente, que dedicaron la mañana del domingo 5 de enero a visitar a los internos del geriátrico, el

Los estellese recibieron a los Reyes Magos en su visita a la ciudad

**Próximo inicio en Estella/Lizarra**

**16 VIVIENDAS LIBRES**

**DE 4, 3 ó 2 DORMITORIOS  
MÍNIMOS GASTOS DE COMUNIDAD  
un portal para 16 viviendas**

EN LA ZONA MEJOR DOTADA DEL SECTOR B, JUNTO AL NUEVO FRONTÓN, FUTURA GUARDERÍA, ESCUELAS COMARCALES E INSTITUTO.

**INFORMACIÓN Y RESERVAS 948 55 23 19**

**ALQUILER**

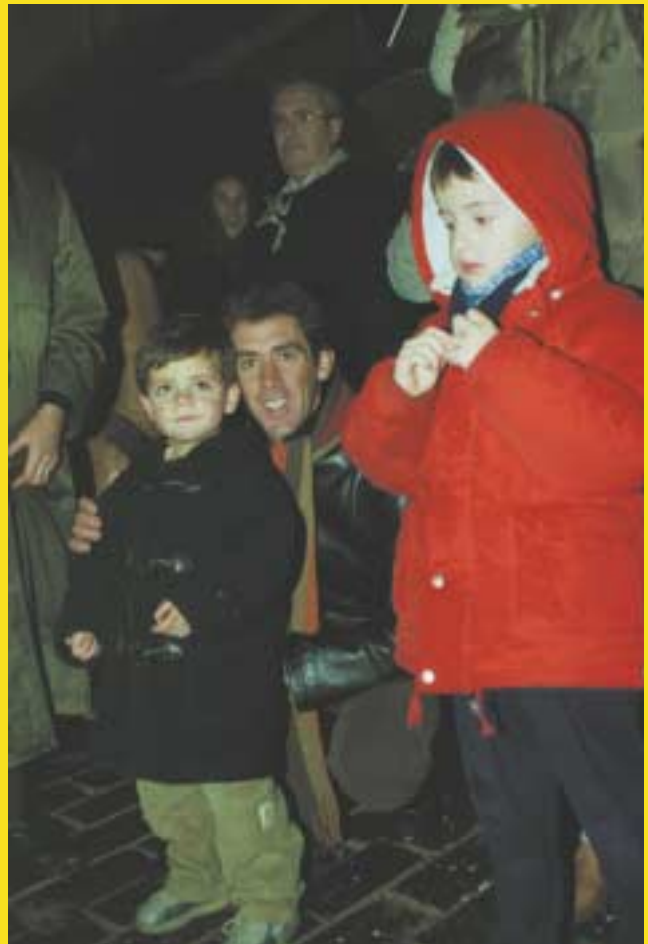
- DOS VIVIENDAS
- LOCALES COMERCIALES
- PLAZAS DE GARAJE

**VENTA**

**VIVIENDA UNIFAMILIAR**  
DE RECIENTE CONSTRUCCIÓN  
DE EXCELENTE UBICACIÓN Y  
VISTAS. PRÓXIMO AL HOSPITAL COMARCAL









hospital García Orcoyen, el centro Oncinada y el asilo San Jerónimo, desde donde partirían horas después en su periplo por las calles estellesas.

Precedidos por la Banda de Música y el tren de la asociación de comerciantes y hosteleros, las carrozas de Melchor, Gaspar y Baltasar se anunciaban con las carrozas de los colegios Santa Ana, Remontival y Mater Dei, respectivamente.

Otras dos carrozas, gracias a Antonio Jornada y Reyes Leorza, además de los gaiteros, dantzaris de Ibai Ega y Larraiza, acompañaban a los esperados Reyes Magos, que hicieron un alto en la Plaza de los Fueros para saludar y repartir caramelos a los presentes. Tras adorar al niño Jesús que dormía en el quiosco de la plaza, Baltasar deseó un feliz año a los estelleses. Suponemos que, después, la comitiva real pasaría por vuestras casas para dejar vuestros regalos..., o el carbón que ganasteis durante el pasado año.







## BREVES

### El Belén del Ayuntamiento

Como en todas las casas, el Ayuntamiento de Estella acogió un Belén y un árbol navideño en su entrada. El nacimiento y los tres Reyes Magos, por tercer año consecutivo, y tras diez almacenados en las dependencias del consistorio, han vuelto a ser colocados por motivo de la Navidad. Antes se situaban en diversas zonas de la ciudad, pero el vandalismo provocó su desaparición de las calles.

El Belén fue restaurado en un taller de manualidades, exceptuando el Niño Jesús y San José que fueron comprados a una empresa especializada.



### Cóctel de los 'Fueros'

Jesús Astarriaga Corres, del bar restaurante Astarriaga de Estella, ganó el primer premio de la modalidad de trago largo en la XXI edición del Certamen de Coctelería de Navarra. Y lo hizo con 'Fueros', un cóctel de zumo de naranja, piña, licor de plátano tropical, ginebra americana envejecida y un combinado de frutas tropicales.



## TEATRO

### Por los niños peruanos

La Asociación Nuevo Futuro organizó una fiesta con payasos para los peques estellesses

Los payasos Kiki, Koko y Moko actuaron para los niños estellesses el jueves 2 de enero en los cines Golem Los Llanos, gracias a la Asociación Navarra Nuevo Futuro.

En dos sesiones, a las 11.00h en castellano y a las 12.30h en euskera, Alain Pérez de San Román Alkorta, Xabier Pérez y Alejandro Pérez de San Román Olaizola trajeron a la ciudad del Ega a los payasos Kiki, Koko y Moko para representar 'Madre Tierra en el corazón'.

La recaudación de estas dos actuaciones, más otras dos realizadas en Pamplona, se dedicará a tres hogares infantiles que la Asociación Nuevo Futuro sostiene en Quillabamba (Perú).

Nuevo Futuro nació hace treinta y dos años como una asociación sin ánimo de lucro y dedicada a la protección de la infancia desfavorecida en Navarra, donde desarrolla Recursos de Protección de Menores a través de hoga-



res funcionales, y en países como Perú, Colombia o Croacia, donde ejecuta proyectos de Cooperación al Desarrollo y Ayuda Humanitaria.

Hotel-Restaurante

# Palacio de la Vega

celebraciones • bodas • comidas de empresa • banquetes • carta

*Algo más que un Restaurante,  
para tí.*

Condesa de la Vega s/n • Tel. 948 52 70 00 • DICASTILLO (Navarra)



**CANAL 4** navarra

**EN TIERRA  
ESTELLA**

ahora puedes sintonizarnos  
en el canal 59 UHF

informate  
948 24 00 66



**E**l tiempo y el trabajo que destinan es lo de menos. Para Teresa Aróstegui y Martín Galdeano, vecinos de la localidad de Ayegui, que cada año se implican más en la realización de un belén, la ilusión es su mayor motivación. Este año la gran novedad es que las más de cien piezas de este montaje se han colocado a las faldas de 'Montejurra', realizado a partir de una gran piedra de este monte, 'no falta la representación de los principales caminos de Montejurra, así como de su vegetación con encinos, boj, ginebro y madroños", explica Martín Galdeano, de 63 años.

Colocado en Ayegui, en el Camino de Santiago, que da nombre a la calle que lo acoge, el belén está ambientado en la localidad de Tierra Estella, aunque no se trata de una reproducción calcada porque ha ido cogiendo forma con el paso del tiempo: "El año pasado la novedad fue la casa parroquial, las escuelas...", indica Galdeano. En el año 96, estos vecinos comenzaron colocando un pino pequeño y el nacimiento, y se encontraron con que algunas de las piezas desaparecían. Ahora el paso del tiempo ha ido aumentando este trabajo, que es muy respetado, y recibe muchos piropos por las personas que acuden a verlo.

Con la colaboración del Ayuntamiento, el montaje está completado con luz eléctrica, y agua corriente. Un belén de más de 15 metros en el que trabajan más de dos tardes para colocarlo; sin contar, claro está, el tiempo que toman para ir aumentándolo año tras año.

## CURIOSIDADES

# A las faldas de Montejurra

Dos vecinos de Ayegui realizan un Belén, de unos 15 metros, en el Camino de Santiago





**M**<sup>a</sup> Luisa Casajús, perteneciente a la Plataforma por la igualdad de las pensiones, explicó cuál es la lucha que siguen en Navarra desde hace tres años para conseguir mejorar la situación económica en las pensiones de viudedad. En la presentación de la charla Tere Sáez, técnico de la Comisión de la Mujer, explicó la crueldad de la situación en la que viven las viudas: "Es muy duro tener que cobrar la mitad", indicó. Casajús quiso empezar la conferencia mandando una muestra de solidaridad a los "compañeros de Galicia, y a todas las mujeres viudas, que con el desastre están viviendo momentos muy duros".

Desde la plataforma en Navarra se ha pedido que mientras no se cambie la ley en Madrid se cobre el sueldo mínimo interprofesional; "el pleno del Parlamento lo ha aprobado por mayoría y se tomarán medidas de subvenciones como complementos", explicó Casajús.

#### FIRMAS PARA CAMBIAR LA LEY

El trabajo constante que realizan desde esta plataforma les ha llevado a unir fuerzas con otros grupos; así el pasado 16 de noviembre las diversas asociaciones votaron en Barcelona el proyecto definitivo de ley de iniciativa popular, elaborado por un abogado, que quieren presentar al Congreso de los Diputados. Para conseguir cambiar la ley necesitan 'quinientas mil firmas' y desde la asociación de Barcelona se van a encargar de realizar los papeles adecuados para que las demás asociaciones consigan las rúbricas necesarias. Casajús pidió la ayuda de la ciudad del Ega: "Para poder presentar este proyecto tenemos que conseguir firmas, a

## Viudas, ¿por qué tan pobres?

La plataforma por las pensiones de viudedad realizó una charla en Estella para explicar sus últimas actuaciones



Navarra nos toca pagar 200.000 pesetas para el material necesario".

"Estas firmas van a ir todas a Barcelona, donde se van a concentrar para dirigirlas a Madrid", indicó Casajús. En el proyecto de ley de iniciativa popular se pretende que la pensión de viudedad sea compatible con cualquier renta de

trabajo, y que ninguna viuda cobre menos de 600 euros. En la exposición de motivos el texto que se presentará al Congreso de los Diputados: "Hasta ahora esta regulación ha sido debatida y, en múltiples ocasiones objeto de discurso sobre su mejora, tanto en la cuantía máxima como en la mínima. Es respecto a esta cuantía mínima que nace este proyecto, pues en el momento actual entronca de manera adecuada con las tendencias mayoritarias que proclaman un mayor avance en temas de protección social, especialmente en aquellos sectores de la población más desprotegidos. En este caso nos referimos a aquellas personas que dejan de recibir un ingreso debido a la muerte de su cónyuge, sin que por ello disminuyan sus gastos diarios, agravándose su situación".

"(...) Queremos hacer especial mención a la compatibilidad de la pensión de viudedad con la pensión del antiguo seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez. En la actualidad hay una incompatibilidad absoluta entre ambas pensiones, lo que perjudica especialmente a aquellas viudas que ven mermados sus ingresos al no poder percibir ambas pensiones al morir su cónyuge. En estos casos, nos encontramos que la cuantía que percibe el beneficiario es inferior a la mitad de lo que venía percibiendo antes de la muerte del causante de la pensión de viudedad."

**Revelado en  
1 HORA**



Tel. 55 20 57 • 55 09 44





**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

TIENDAS ORO

C/ NUEVA, 14 • Tel.: 948 55 11 34 • ESTELLA



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23  
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

Loren Albéniz, directora del Instituto Navarro de la Mujer, y M<sup>a</sup> José Bozal, alcaldesa de Estella, inauguraron una jornada sobre ideas de negocio dirigida a mujeres emprendedoras, dentro del programa Futura 2002, promovido por el INAM y gestionado por el Centro Europeo de Empresas e Innovación de Navarra (CEIN).

Frente a una realidad con "unos datos escalofriantes del paro femenino, debemos buscar huecos, espacios y vías como el autoempleo", señaló Tere Sáez, técnico del área de la mujer en el Ayuntamiento de Estella.

La alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal manifestó "la preocupación de las instituciones por un desempleo femenino que casi duplica el masculino en Navarra, y aún lo supera más en Estella; por eso es positiva toda la formación e información que se ofrecen en jornadas como éstas".

Por su parte, la directora del INAM Loren Albéniz repasó la historia de Futura, un programa creado en 1994, financiado por el Gobierno de Navarra y subvencionado por el Fondo Social Europeo: "El programa cuenta con un gran activo, sus gestores, el CEIN, que conocen todos los pasos que conducen a crear, mantener y consolidar proyectos de autoempleo".

El análisis del primer semestre de 2002 nos habla de 15 nuevas empresas



## EMPLEO

# Un segundón, en alza

El autoempleo es una salida laboral normalmente situada en un discreto segundo plano

navarras: "El movimiento empresarial de la mujer es imparable; gracias a otro programa, llamado 'A por más', buscamos la consolidación de esas empresas y les ayudamos a cooperar entre ellas".

### TRECE AÑOS DE TRABAJO

Sociedad Pública del Gobierno de Navarra constituida en 1991, CEIN promue-

ve la creación de pequeñas y medianas empresas: "La primera barrera es que el autoempleo deje de ser un segundón, siempre después del trabajo por cuenta ajena", afirmó Pilar Irigoyen, directora de Motivación y Formación de Emprendedores de CEIN.

El autoempleo presenta rasgos positivos como la riqueza que genera, crea-

**ELECTROPAX**  
VAMOS POR DELANTE  
AL LADO DE TU CASA

C/ LA ESTRELLA, 3 / 31200 ESTELLA  
TEL: 948 55 13 08

**DIN -**  
ESTUDIO DE DISEÑO

UN ESTUDIO DE JOVENES PROFESIONALES

IMAGEN CORPORATIVA  
CARTELERIA  
ANUNCIOS PUBLICITARIOS  
PAGINAS WEB - MULTIMEDIA

c/ REGÜETA 10 S/N TEL. 676593480  
VILLATUERTA (NAVARRA)

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

J. PAGOLA

**T: 55 1961**

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

calidad  
y  
experiencia  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

ción de puestos de trabajo, es una inversión, te ofrece más libertad de acción y flexibilidad de horarios y se obtienen beneficios.

En la otra cara, no hay que olvidar que se arriesga capital, que se debe atender a las exigencias de la Administración Pública y que supone una fuerte inversión de tiempo, un desbordamiento de funciones y tareas y una constante incertidumbre.

Sin embargo, en opinión de Pilar Irigoyen, "cada vez son menos las razones en contra porque lo mismo que se pide a una persona emprendedora, se valora en una empresa cualquiera, es decir, las habilidades sociales, el trabajar en equipo o que sean creativas e innovadoras".



Después de que la técnico Begoña Bordonaba comentara ideas de negocio como el cultivo de plantas medicinales y aromáticas, teleservicio y cibercentro, los presentes conocieron una empresa cuyo objetivo "es llevar a todos los ámbitos de la vida preciosos ramos de flores frescas a un precio razonablemente económico".

Krabelin BOUQUETS, SL es una empresa radicada en Zurbano (Álava) que, desde hace cinco años, se dedica a la venta de flores al por mayor y que hace tres abrió un establecimiento en el centro de la capital alavesa. Con un crecimiento constante, la empresa se prepara en la actualidad para instalar kioscos de flores en la calle, el primero en Bilbao.

## Emprendedoras estellessas

Isabel Arbeloa Suberviola se vio con 37 años, y después de trabajar en la hostelería, "en el momento de pensar a qué estaba dispuesta". Le gustaba la moda y los complementos, "sobre todo los zapatos", y después de informarse de lo que ya existía en Estella y de lo que podía ofrecer ella, se decidió a establecer su propio negocio: "Las ganas de abrir 'ya' me hicieron equivocarme y preparé para septiembre de 1995 un comercio en una zona hacia la que Estella se ampliaría, pero no en lo comercial".



No se amilanó y tres años después Isabel inauguraba de nuevo, esta vez en la calle Calderería: "Se abrieron más locales al mismo tiempo y poco después, una administración de lotería que, aunque no me toque...", bromeó.

Otra experiencia fue la que vivió Fernanda Ruiz Martínez, copropietaria de Ega Jardín: "Yo siempre he vivido de fantasías, menos mal que mi compañera tiene los pies en la tierra... Ella fue la que hizo un curso de iniciativas en CEIN".

Primero se dedicaron al mantenimiento de jardines, pero la aparición de competencia les derivó a la jardinería: "Era algo que queríamos desde el principio, aunque parecía imposible. Al ser mujeres, hemos tenido que demostrar que podíamos; ahora ya nos conocen y nos llaman".

Dos consejos aportó Fernanda a las presentes: "Los clientes se fidelizan si les tratas bien, si les aconsejas lo que es mejor, sin intentar meterles lo que está pocho; el entusiasmo de uno, además, salva el negocio, ya saldrá a largo plazo".

**JORDANA** imprenta

Fotocopias **C/ GUSTAVO DE MAEZTU, 5 / TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA**

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

Impresión **DIGITAL**

**COLOR**

**CLINICA DENTAL**

**José Angel Napal Goizueta**  
**Fidel Razquin Lizarraga**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

**Ef** **ELECTRICIDAD**  
**FIJA S.L.**

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA



Con una asignatura “en trance de desaparecer”, como es la Historia del Arte, se debe echar toda la carne en el asador: “Ha dejado de ser una de las importantes para quedar reducida a residual; en los últimos años el número de alumnos ha disminuido y por eso realizamos un esfuerzo adicional”, comentó Ramón Felones.

Los 11 alumnos de Historia del Arte del IES Tierra Estella, acompañados de su profesor, conocieron algunas de las obras más representativas del románico europeo, español y navarro existentes en Estella. Empezaron por la iglesia de San Miguel, donde Olaia Echeverría Ilardía explicó a sus compañeros los detalles de la portada románica: “Antes de esta salida, hemos estudiado el románico, del que hemos seleccionado los elementos más interesantes para que los propios alumnos guíen la visita”, señaló Ramón Felones.

El grupo continuó el recorrido por el Palacio de los Reyes de Navarra, ejemplo de románico civil y terminó en Santa María Jus del Castillo, donde Olaia dejó la explicación en manos de José Luis Franchet, arquitecto de la Institución Príncipe de Viana y director del proceso de restauración.



## EDUCACIÓN

# Románico estellés

11 alumnos del IES Tierra Estella visitaron algunos de los monumentos más significativos de Estella

Olaia Echeverría Ilardía,  
17 años, Arróniz



### Guía por unas horas

“Además de contar con lo aprendido en clase, he buscado información en la biblioteca del pueblo y en Internet.

Me gusta la rama de letras, la literatura y el arte, pero no me van las matemáticas o la física”.

Sara Gastón Echeverría,  
17 años, Estella

María Gastón Arnedillo,  
18 años, Los Arcos



### Reporteras dicharacheras

“Las dos hacemos las fotografías y más tarde quedaremos para redactar juntas el reportaje. Se suele hacer un mural. Nos parece interesante el arte, pero suponemos que lo elegimos menos gente porque hay menos salidas”.

Patricia Fernández Urra,  
18 años, Estella

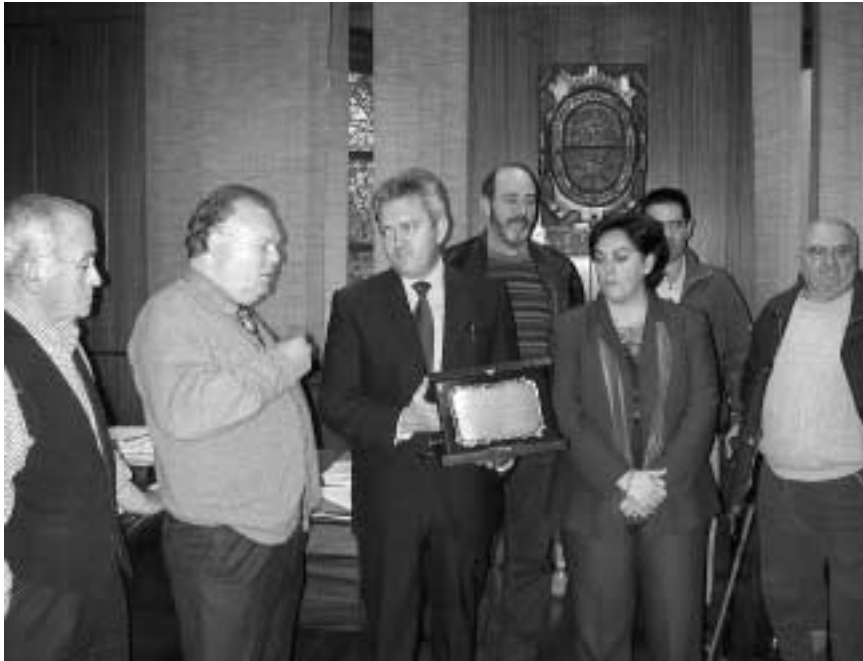


### Labores de intendencia

“Debía preocuparme de que la iglesia de San Miguel tuviera la verja abierta, pero no hizo falta. Sólo me he encargado de comprar los cascos para visitar luego Santa M<sup>a</sup> Jus del Castillo. He elegido Humanidades porque seguramente estudiaré magisterio infantil o psicopedagogía”.

# Labor continuada

Amife reconoció el trabajo del arquitecto municipal Javier Caballero a lo largo del año 2002



**A**mife, la Asociación de Minusválidos de Estella, entregó una placa como reconocimiento de la labor de eliminación de barreras arquitectónicas del arquitecto municipal Javier Caballero, que se prestó a ello "en representación del Ayuntamiento".

Peter Newman, presidente de la asociación, agradeció y reconoció "el trabajo como profesional y vecino de Estella del arquitecto Javier Caballero", además de "la ayuda de la alcaldesa, que esperamos continúe en el futuro".

Mejorar la ciudad y hacerlo para todos centra la tarea que Amife lleva a cabo: "No olvidemos que todos seremos viejos...", bromeó Peter Newman, que alabó la paciencia y la cordialidad de los empleados del Ayuntamiento desde el principio de las actuaciones de la asociación.

El homenajeadó Javier Caballero destacó que "si algo se ha hecho desde el

consistorio estellés en los 18 años que se han realizado campañas de eliminación de barreras, son dos cosas, la captación de ideas, fondos y medios, y procurar que las relaciones entre el Ayuntamiento y la coordinadora sean fluidas y provechosas".

El arquitecto señaló asimismo que "hay que seguir trabajando, para que pronto consigamos una ciudad sin ninguna barrera", para lo que pidió al Gobierno de Navarra que "haga más labor, más decretos como el del octubre pasado, con tiempo, fondos y sin limitaciones para invertirlos como más convenga a la ciudad".

La alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal añadió en este sentido que "el Gobierno de Navarra está muy sensibilizado", pero que también deben tenerse en cuenta "las dificultades económicas y arquitectónicas, y que es difícil cambiar lo ya construido".

## Nuestros DEPORTISTAS



**IVÁN UGARTE**  
Jugador del CD IZARRA

**-Fecha y lugar de nacimiento**

-01/11/1978 Pamplona

**-¿Estudias o trabajas?**

-Trabajo en una empresa de montajes eléctricos

**-¿Coche?**

-Sí, un Opel Astra

**-¿Cuánto llevas en el IZARRA?**

-Este es el primer año

**-¿De qué juegas?**

-De defensa

**-¿Aspiraciones?**

-A jugar y a subir a segunda B con el equipo

**-Libro favorito**

-'La ciudad y los perros'

**-Una película**

-'Algunos hombres buenos'

**-¿Dónde pasarías tus vacaciones?**

-En Torre Molinos, en la playa

**-Un sueño**

-No me planteo nada; lo que viene, viene

**-Un deseo para Estella**

-Que siga creciendo

Calle Mayor quiere en esta pequeña sección conocer a nuestros deportistas.

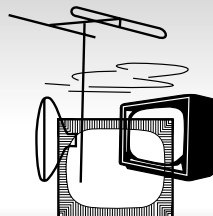
Continuamos en este número con los jugadores del IZARRA, equipo de fútbol de tercera división.

Si queréis hacerles alguna pregunta, podéis mandarlas a: [oficina@callemayor.es](mailto:oficina@callemayor.es)

## Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfnos: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

**Instalaciones eléctricas, Reformas, Reparaciones y Antenas.**



**PELUQUERIA**  
**CABALLEROS**  
C/ La Estrella, 4  
Tel. 948 55 40 46  
31200 ESTELLA





# XIX Campeonato de Fútbolito

ESTELLA Y COMARCA

CLASIFICACIONES / 10ª jornada

1ª división	PARTIDOS				GOLES		PUNTOS
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	
BAR MONJARDIN	12	11	1	0	50	18	34
COCINAS V. URRIZA	12	8	3	1	46	20	27
CONSTRUCCIN ARNEDO	12	8	2	2	57	37	26
COSMIK-GAZTERIA	12	8	1	3	48	32	25
JORDANA HOGAR	12	7	0	5	51	41	21
RE.RCHAS*DE.BELAGUA	12	7	0	5	52	48	21
ELECTRICIDAD PIPAON	12	6	2	4	48	41	20
BAR IZARRA	12	5	1	6	50	42	16
AGZ/INMOBILIARIA	12	4	3	5	33	37	15
DESBROCES NORMA	12	4	2	6	51	52	14
CAMPING ACEDO	12	4	2	6	42	44	14
EGA INF.CARN.ERNESTO	12	4	2	6	28	34	14
BAR ESTACION*TXOKO	12	4	1	7	39	49	13
SUMINISTRO MNJARDIN	12	3	2	7	37	40	11
DEPORTES GARIN	12	2	0	10	24	57	6
J.REYES VEGA-GULF	12	0	0	12	18	82	0

TROFEO DEPORTIVIDAD CAFE-BAR ASTARRIAGA / PRIMER CLASIFICADO: COCINAS VICTORINO URRIZA

2ª división	PARTIDOS				GOLES		PUNTOS
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	
CAMPING ARITZALEKU	12	8	4	0	61	19	28
CERVECERIA INTER	12	9	1	2	55	32	28
HOSTAL-RTE. VOLANTE	12	8	3	1	63	33	27
CARNICERIA JAVIER	12	7	3	2	44	29	24
C.D. BEARIN	12	7	0	5	36	40	21
REST.CASA FAUSTINA	12	6	2	4	45	41	20
CARNICERIA JUANMARI	12	6	2	4	31	40	20
PASTAS GEMBESIP2000	12	5	3	4	49	42	18
BAR'MONJARDIN 'RIF	12	4	3	5	45	55	15
CARPINTERIA LUQUIN	12	4	1	7	48	52	13
LOS ELECTRICOS	12	3	1	8	31	52	10
LIZARRAKO GAZTETXEA	12	3	1	8	40	61	10
CERVECERIA NAVARRO A	12	2	3	7	38	50	9
ESPRONTZEDA A.C.	12	2	3	7	28	41	9
THE BRU TO XI	12	2	3	7	27	42	9
BALSABERRIA AGROJAVE	12	1	5	6	29	41	8

TROFEO DEPORTIVIDAD VENTA LARRIN / PRIMER CLASIFICADO: HOSTAL REST. VOLANTE

3ª división	PARTIDOS				GOLES		PUNTOS
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	
BAR L.P.	12	11	0	1	70	28	33
BAR ROCA AYEGUI	12	11	0	1	69	37	33
BAR RESTAURAN IRAXOA	12	11	0	1	56	29	33
EXIT	12	10	0	2	58	23	30
CARROCER.VILLATUERTA	12	8	1	3	51	34	25
GRAFICAS LIZARRA	12	7	1	4	55	45	22
INFORMATICA LLANOS	12	6	1	5	45	32	19
HOSTAL DANENTZAKO	12	5	1	6	39	36	16
VENTA LARRION	12	5	1	6	46	50	16
CAFE BAR ASTARRIAGA	12	3	2	7	36	46	11
REGALIZ	12	3	1	8	39	53	10
CARBURANTES AZAZETA	12	3	1	8	45	70	10
TXINTXILGAINA	12	3	1	8	25	52	10
URKO MUSICAL	12	2	1	9	28	65	7
EST.SERVICIO VELAZ	12	1	1	10	19	60	4
CERVECERIA NAVARRO Z	12	0	2	10	32	53	2

TROFEO DEPORTIVIDAD BAR MONJARDIN / PRIMER CLASIFICADO: EXIT

4ª división	PARTIDOS				GOLES		PUNTOS
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	
CARPINTERIA O.ARBEO	10	7	2	1	56	30	23
BAR ARALAR	9	7	0	2	49	30	21
ZAMAKIROBA	10	6	1	3	45	25	19
BAR FRAY DIEGO	9	6	0	3	34	27	18
PELUQUERIA CACTUS	9	5	1	3	36	15	16
BAR THE CORNER	9	5	0	4	31	24	15
GARNICACORTES E.LASO	9	4	0	5	31	39	12
JOYERIA ROS	9	3	2	4	35	34	11
CERVECERIA NAVARRO B	9	3	1	5	18	45	10
ZULOBERO	10	2	2	6	32	50	8
BAR'STOP	9	2	1	6	25	34	7
OPTICA LIZARRA	9	2	1	6	24	43	7
TALLERES LAMAISON	9	2	1	6	25	45	7

TROFEO DEPORTIVIDAD BAR RESTAURANTE CASANOVA / PRIMER CLASIFICADO: ZAMAKIROBA



**AZABACHE**

REGALOS Y COMPLEMENTOS  
Hombre - Mujer

Plaza de la Coronación, 4  
Tef. 948 550 046 • 31200 ESTELLA



MODA  
**KROPS**  
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



MÁS DE 250 VARIEDADES  
DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS

INSTALACIÓN Y  
AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS

MANTENIMIENTO, CREACIÓN  
Y CUIDADO DE JARDINES

# FÚTBOL SALA

ZALATAMBOR

## Los Reyes fueron generosos

La S. D. Zalatabor ha visto en esta jornada recompensado su esfuerzo durante la temporada con un buen regalo de Reyes ya que se sumaron cuatro victorias por una sola derrota.

Comenzando por el senior de Perfiles Sintal su victoria por 1-6 en la pista del tercer clasificado Soloarte, deja varias lecturas positivas: los tres puntos dejan al equipo líder y campeón de invierno, acaba la 1ª vuelta invicto y el juego desplegado por los pupilos de Santamaría y Garayo hace albergar esperanzas de cara a seguir luchando en la 2ª vuelta por una de las dos plazas que da derecho a luchar por el play off de ascenso. La próxima semana coincidiendo con el descanso por ser grupo impar, se jugará el partido de veteranos y la primera plantilla a partir de las 19:30 horas en el Frontón Municipal Lizarra.

Área 99 consiguió la victoria de una manera agónica en el último segundo al aprovechar De Luis un rechace en un disparo lanzado por él mismo. Al descan-



A falta de 1 segundo De Luis anotó el gol de la victoria para Área 99

so se llegó con empate a 2 y pese a que Ribera de Navarra se colocó a falta de 1 minuto con 4-5 a su favor la entrega local permitió remontar el resultado y sumar tres puntos que les mantiene en la parte alta de la tabla en la espera de su próxima salida a la Ultzama.

En categoría femenina Panadería Artesana dio buena cuenta de la S.D. Alsausa al derrotarles por un contundente 5-0 con tres goles de Maite Dufur y 2 de Sara Azcona en el polideportivo estellés.

Los juveniles tuvieron que desplazarse ambos a Pamplona para enfrentarse al Ademar y C. Cultura Francesa siendo los resultados completamente dispares, 1-3 victoria frente al Ademar y 6-0 derrota contra C. Cultura Francesa.

### RESULTADOS ULTIMOS PARTIDOS

#### PRIMERA DIVISIÓN

BAR IZARRA	0	V. URRIZA	4
VEGA-GULF	0	ESTAC. TXOKO	3
NORMA	5	JORDANA HOG.	6
SUM. MONJARD.	3	DEP. GARIN	2
AGZ INMOB.	3	DE BELAGUA	1
CAMPING ACEDO	3	C. ARNEDO	6
BAR MONJARDIN	4	ELEC. PIPAON	1
EGA C. ERNESTO	3	COSMIK-GAZT.	1

C.D. BEARIN	5	GAZTETXEÁ	4
GEMBESIP2000	5	VOLANTE	5
CARPLUQUIN	3	AGROJAVE	4
CERV. INTER	4	ESPRONT. A.C.	2
NAVARRO A	7	ELECTRICOS	3

GRAF. LIZARRA	5	DANENTZAKO	4
IRAXOA	6	REGALIZ	4
INF. LLANOS	2	NAVARRO Z	2
URKO MUSICAL	3	ROCA AYEGUI	7
EXIT	4	VELAZ	1
ASTARRIAGA	5	AZAZETA	5
VILLATUERTA	5	TXINTXILIG.	2

#### TERCERA DIVISIÓN

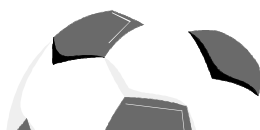
VENTA LARRION	4	BAR L.P.	9
---------------	---	----------	---

#### CUARTA DIVISIÓN

CARP. O. ARBEO	5	G.CORT. E. LASO3	
BAR STOP	2	FRAY DIEGO	1
TALL. LAMAISON	2	BAR ARALAR	4
OPTICA LIZARRA	2	JOYERIA ROS	1
THE CORNER	4	ZULOBERO	3
NAVARRO B	1	ZAMAKIROBA	7

#### SEGUNDA DIVISIÓN

FAUSTINA	4	CARN. JAVIER	1
THE BRU TO XI	1	JUANMARI	2
MONJARDIN "R"	3	ARITZALEKU	8



Formación del Carpintería Luquin

**Clínica Dental**

- ODONTOLOGÍA GENERAL
- IMPLANTES
- ORTODONCIA

**Mª José Goñi Viamonte**  
MÉDICO ODONTÓLOGO

C/ Calderería, 1-1º Dcha.  
Tel. 948 546 755 / 31200 ESTELLA

**ALUBEL** **CARPINTERIA DE ALUMINIO**

Fabricación, Acristalamiento y Colocación.  
Vivienda nueva y reforma.

☎ **948 539 500**

Carpintería Alubel, S.L. 948 539 049 • Fax 948 539 532

**LOPEZ**

PANADERIA - DEGUSTACIÓN DE CAFE - PASTELERIA

ABIERTO DESDE LAS 7:00 DE LA MAÑANA  
CHOCOLATE, BOLLAS, CHOUSSANTS...todo recién hecho

Celebra con nosotros tu merienda de cumpleaños

C/ Ruiz de Alda, 24 Tel. 948 55 05 32 ESTELLA

# Irrepetible

**El Polideportivo Municipal de Estella acogerá un partido entre el Portland San Antonio y la Selección de Francia**

La Campeona del Mundo de Balonmano, la Selección de Francia, jugará dos partidos amistosos contra el Portland San Antonio, el segundo el viernes 17 a las 20,00 horas en el Polideportivo Municipal de Estella.

Se trata de la primera vez que una selección campeona del mundo visita Navarra, con la circunstancia añadida de que la Selección de Francia jugará en Estella su último partido como tal, puesto que el Campeonato del Mundo de Balonmano Lisboa'03 se disputa a finales del mes de enero.

1.200 entradas están ya a la venta en la oficina del pabellón, la oficina principal de Caja Navarra y en el teléfono de Infoclub 901 500 500. Se ha establecido un precio de 8 euros para adultos, 4 euros hasta 16 años y 6 euros para los clientes de Caja Navarra.

Patrocinado por el Ayuntamiento de Estella y Caja Navarra, el partido ofrece su mayor aliciente en el enfrentamiento entre Jackson Richardson, como capitán de la selección francesa, contra su equipo habitual, el Portland San Antonio.



# 'Arkijas'

El número 18 de la publicación 'Arkijas', diciembre de 2002, ya está en la calle. Este "órgano informativo lúdico-jolgorioso-rememorativo e incluso cultural" como reza su cabecera incorpora en sus páginas temas muy interesantes.

Este ejemplar de la asociación cultural Arkijas de Zúñiga comienza con 'Edificios con historia' de Elisa Casado. En la sección apuntes etnográficos: 'La cocina de nuestras madres' de Pilar y Ana M<sup>a</sup> Abáigar; '¡Viajeros, al tren!' de Jesús Díaz Martínez; y 'Al comer, cordura y al beber, medida' de Javier Egúés. Seguimos la lectura con: 'Cantiga a San Lorenzo' de Ángel Egúés; 'El pelotari "El Herrero"' de Luis Urrea; y 'La primera guerra carlista (II)' de Carlos Belda.

En el rincón literario nos encontramos con los textos de: Jesús Díaz Oteiza con 'Las campanas que doblan solas'; Pablo Corres con 'Coplillas'; y Eva M<sup>a</sup> Manso con 'Expedicionario'. No se han olvidado en estas páginas de los que han celebrado

## ARKIJAS Nº 18

DICIEMBRE 02  
ÓRGANO INFORMATIVO LÚDICO-JOLGORIOSO-REMEMORATIVO E INCLUSO CULTURAL DE TONOS AQUELLOS QUE TUVIMOS LA SUEBTE DE ABRIRNOS A ESTE MUNDO ESCUCHANDO LOS TRINIDOS DE LAS CARTELINAS EN EL BARRENO, OLIEENDO EL DELICADO PERFUME DE LAS RAZKURRIAS DE LAS OVEJAS EN EL LAVABERO, COMIENDO MORAS EN EL SANANDRES, CONTENPLANDO EL ADMIRABLE VUELO DE LOS MOSCARDONES EN LAS ERAS Y REFRESCANDO NUESTRAS TIERNAS CARNES EN EL FOGO DEL AHOGAU ALLA POR LAS REMOTAS DÉCADAS DE LOS CUARENTA Y LOS CINCUENTA.



su cincuenta cumpleaños en el 2002, ni del 'Concierto de Canto Gregoriano' del pasado 22 de junio en Zúñiga. Y en las últimas páginas tenemos un interesante archivo fotográfico.

# INO

LIBRERIA-PAPELERIA

C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramírez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

**SARA** MODA JOVEN

En Sara Moda encontrarás la ropa y complementos que buscas.

*Ropa de moda, a buen precio*

c/ Gustavo de Maeztu, 4 • 948 55 23 04 • ESTELLA

C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA

*Abierto desde las 3 de la tarde*

**Bar • Restaurante**

**RICHARD**

Cocina navarra tradicional de autor y temporada

Abrimos también los lunes al mediodía

Avda. Yerri, 10 (Junto a la Pza. de Toros)  
Tel. 948 55 13 16 • 31200 ESTELLA (Navarra)

## Vuelta a la competición oficial

Tras las vacaciones navideñas que ha disfrutado el equipo de División de Honor de la S.D. Itxako, el pasado 2 de enero el equipo regresaba a los entrenamientos. Se vuelve a la normalidad, con entrenamientos intensivos de mañana y tarde y con el equipo al completo. Dentro de los amistosos ya previstos por la S.D. el equipo se enfrentaba el pasado fin de semana contra el Akaba Bera Bera, equipo conocido por todos por la buena relación que los dos clubs mantienen.

Así el sábado 4 de enero los dos equipos se enfrentaban en Lerín, venciendo las donostiaras por 25-31. Al día siguiente, y esta vez en Estella, los dos equipos volvían a verse las caras en la pista. En esta ocasión los equipos estuvieron más igualados, con un resultado final de 25-25, y a pesar de que el Itxako fue por delante no pudo finalizar con una victoria.

El equipo donostiarra se encuentra en un buen momento de forma ya que próximamente disputará competición europea y viene de jugar partidos en ABF. Sin embargo, las jugadoras del Itxako se han incorporado recientemente a los entrenamientos tras 10 días de vacaciones, algo que se notó en la cancha, sumado al cansancio de entrenamientos intensivos. El entrenador, Juanto Apezetxea, dio minutos a todas las jugadoras y aprovechó estos amistosos para probar diferentes tipos de jugadas.

El regreso a la competición será este sábado 11 de enero en Estella, ante el Elche Kaytex, en el Polideportivo Municipal a las 18:00 horas. Será en este partido donde el equipo tendrá que jugar al mejor nivel para quedarse con los dos puntos en casa.

Hay que recordar que quedan tres partidos para finalizar la primera vuelta de Liga. El primero será, como ya hemos comentado, contra Elche en casa, el siguiente será contra Iznalloz fuera y por último, volverá a jugarse en casa contra el equipo canario Rocasa.

De esta primera vuelta saldrán los equipos que disputarán la Copa de la Reina en L'Elia (Valencia).

A pesar de todo este descanso navideño, la actividad de la S.D. Itxako ha continuado, eso sí, fuera de lo que es la competición.

En primer lugar se disputó el ya habitual Campeonato Local con la participación de seis equipos, Coach's Team,



Borjita Team, Los Abuelos, Kagantxo Team, Bar Monjardín y Deportes Uro. El día 29 de diciembre se jugaron las semifinales y la final que disputaron el equipo Coach's Team y Borjita Team. El resultado, un 25-15 favorable al Coach's Team, equipo formado por varios entrenadores del Club.

Aprovechando los amistosos del equipo de División de Honor, la entrega de trofeos se realizó el 5 de enero en el descanso del encuentro del equipo de División de Honor, haciendo esta entrega la portera Svetlana Bogdanova e Irati Berruzo.

Ya hemos nombrado al primer y segundo clasificado. En tercer lugar quedaron Los Abuelos y en cuarto Kagantxo Team. El premio a la deportividad se lo llevó Deportes Uro; el de mejor jugador, Gaizka Prieto; y el de mejor portero, Julen Urrea.

Los equipos cadetes también se desplazaron el día 4 a Arróniz donde disputaron un Torneo. Los chicos de Bar Monjardín jugaron un triangular contra Loyola San Antonio (ganador del torneo), y Atco. Basauri. El equipo itxakotarra quedó en una segunda posición. Las cadetes a su vez se enfrentaron contra Artajona erigiéndose en vencedoras del torneo.

Aprovechando la visita del Atlético Basauri los infantiles de los dos equipos se enfrentaron ese mismo día a las 13:00. En esta ocasión los de Muebles Valen no pudieron contra el equipo vizcaíno. A las 18:30 horas eran los equipos seniors de los dos clubs los que se enfrentaban, también en Estella, perdiendo por 1 gol los locales.

Como vemos fue un fin de semana muy activo antes de la reanudación de la competición oficial.

También hay que recordar que nuestros jugadores/as que han participado en el Campeonato de España ya han regresado realizando un buen papel con sus selecciones.

En la Selección Cadete femenina, participaron Cristina San Martín, Ane Pérez, Miren Moreno y Andrea Ayúcar, llegando a jugar la final de Copa (quedando segundas), ascendiendo de categoría. Las selecciones juveniles no han corrido la misma suerte y han descendido. Destacar la labor en ellas de Iñaki Muñoz, Iranzu Garagarza y Maite Goikoetxea.



## SORTEO

### Cesta navideña

El 22 de diciembre se sorteó la cesta expuesta en Heladería Lerma desde primeros de diciembre, que recayó en María Luisa Buzarra, natural de Mendavia y residente en Pamplona. Su hermana Julia Buzarra, delegada del equipo Benjamín D del CD Izarra, le vendió el boleto ganador.

La cesta se componía de productos donados por los siguientes colaboradores: Autoservicio Choma, Bar Alday, Bar El Volante, C.A. Osasuna, Cafés Lesaga, Caja Navarra, Cárnicas Ilundáin, Carnicería Carlos, Carnicería Hnos. Aguinaga, Carnicería Javier, Carnicería San Martín, Colchonería Jordana, Deportes Uro, Heladería Lerma, Ferretería Aragonés, Gaseosas Urederra, La Mayorquina, Pinturas Echávarri y Portland San Antonio.



## Escuela de Fútbol zona estella

### Benjamín grupo B

#### RESULTADOS JORNADA Nº 11

URANTZIA	2	ESTELLA-A	12
MENDAVIES	5	IZARRA-B	7
IZARRA-C	3	ZARRAMONZA-B	2
IKASTOLA-C	0	IKASTOLA-B	10
ESTELLA-B	2	ARENAS-C	6
ARENAS-B	10	IZARRA-D	0

### Benjamín grupo A

#### RESULTADOS JORNADA Nº 10

IKASTOLA-A	4	ZARRAMONZA-A	1
SAN MIGUEL-A	4	IZARRA-A	3
IDOYA	3	ARENAS-A	10

### Alevín grupo B

#### RESULTADOS JORNADA Nº 10

IZARRA-B	3	ZARRAMONZA	4
MENDAVIES-B	9	IZARRA-C	6
MENDAVIES-C	5	ESTELLA-D	13

### Alevín grupo A

#### RESULTADOS JORNADA 10

ESTELLA-A	4	ARENAS	1
ESTELLA-C	2	MENDAVIES-A	2
IZARRA-A	4	IKASTOLA	7
SAN MIGUEL	3	ESTELLA-B	9

#### CLASIFICACIÓN

	PARTIDOS			GOLES		PUNTOS	
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF		GC
1.- ARENAS-B	11	10	1	0	90	18	31
2.- IZARRA-B	10	8	0	2	76	18	24
3.- SAN MIGUEL-B	8	8	0	0	56	8	24
4.- ESTELLA-A	11	7	1	3	76	21	22
5.- MENDAVIES	10	6	2	2	66	22	20
6.- IKASTOLA-B	10	6	1	3	43	22	19
7.- URANTZIA	10	4	0	6	32	58	12
8.- ARENAS-C	10	3	0	7	36	62	9
9.- IZARRA-C	9	3	0	6	19	49	9
10.- ESTELLA-B	9	2	1	6	21	57	7
11.- ZARRAMONZA-B	10	2	0	8	29	63	6
12.- IKASTOLA-C	8	0	0	8	7	75	0
13.- IZARRA-D	8	0	0	8	1	79	0

#### CLASIFICACIÓN

	PARTIDOS			GOLES		PUNTOS	
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF		GC
1.- IZARRA-A	10	9	0	1	63	14	27
2.- SAN MIGUEL-A	10	9	0	1	61	17	27
3.- IKASTOLA-A	10	5	1	4	38	30	16
4.- ARENAS-A	10	4	0	6	41	44	12
5.- ZARRAMONZA-A	9	1	1	7	27	42	4
6.- IDOYA	9	0	0	9	4	87	0

#### CLASIFICACIÓN

	PARTIDOS			GOLES		PUNTOS	
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF		GC
1.- ZARRAMONZA	10	8	1	1	64	25	25
2.- MENDAVIES-B	10	7	0	3	62	38	21
3.- ESTELLA-D	10	5	1	4	66	38	16
4.- IZARRA-B	10	5	0	5	51	41	15
5.- IZARRA-C	10	4	0	6	49	58	12
6.- MENDAVIES-C	10	0	0	10	15	107	0

#### CLASIFICACIÓN

	PARTIDOS			GOLES		PUNTOS	
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF		GC
1.- ESTELLA-A	9	7	1	1	33	15	22
2.- ESTELLA-B	9	7	0	2	59	23	21
3.- MENDAVIES-A	9	6	1	2	42	21	19
4.- IKASTOLA	8	5	0	3	44	30	15
5.- ESTELLA-C	9	4	2	3	39	31	14
6.- IZARRA-A	8	2	2	4	24	33	8
7.- ARENAS	9	2	0	7	38	79	6
8.- AMESKOAS	8	1	2	5	23	32	5
9.- SAN MIGUEL	9	0	2	7	14	52	2



Benjamín B del CD Izarra



## BALONMANO

# Segunda edición

*El sábado 21 de diciembre se celebró el II Torneo interautonómico de balonmano Villa de Ayegui*

Con la participación de dos equipos de Zarautz, dos de Vitoria y el anfitrión, Hotel Irache, desde las diez de la mañana hasta las dos de la tarde se disputaron ocho partidos de 25 minutos cada uno. Al final, el palmarés fue el siguiente:

Campeón: Ehari A  
Subcampeón : Zarautz A  
3º clasificado: Zarautz B  
4º clasificado: Hotel Irache  
5º clasificado: Ehari A

Un clima de compañerismo y camaradería entre los equipos participantes caracterizó la jornada, en la que a cada jugadora y entrenador se le regaló una medalla, una camiseta y un lote de productos de las firmas colaboradoras.

Como colofón al acto, y una vez que nos despedimos de nuestros visitantes, los padres, madres, jugadoras y cuerpo técnico del equipo tuvimos una comida en el Hotel Irache.

Tras el paréntesis vacacional, reanudaremos la competición el sábado once de enero, fecha en la que comenzaremos la tercera de las vueltas de que consta la primera fase de la competición.t



## BÁDMINTON

# Fin de Liga

El Club Bádminton Estella se despidió el 22 de diciembre de la Liga Nacional de Clubes en su 2ª división

**E**l Club Bádminton Estella perdió las opciones de jugar los play - off para el ascenso a División de Honor al ser derrotado por el Club Bádminton Leganés en un apretado 4-3.

Tras vencer por 5-2 al Club Balaitus de Sabinánigo quedó clasificado en 3ª posición de su grupo, y en el enfrentamiento con el 2º del grupo A, el Club de Leganés venció al de Estella, que fi-

nalmente ocupó el quinto lugar de la clasificación.

Por otro lado, la Federación Española convocó a los jugadores del Club Bádminton Estella Iván Iliberri Arbizu y Edurne Echarrri Sembroz para participar en la concentración del Programa Nacional de Tecnificación Deportiva que se celebró en el Centro de Tecnificación Deportiva de Alicante del 26 al 30 de diciembre de 2002.

**FOGONES LA ENCINA**

Pza. Santiago, 24  
ESTELLA - NAVARRA  
Tel. 948 55 46 39

e-mail:fogoneslaencina@terra.es

Ahora en Fogones  
La Encina, piedra  
para recubrimientos  
de casas y fachadas  
(esquimas, mochetas,  
cabezales...)

Además escudos,  
fuentes...



BAR

*Monjardin*

Situado en tu plaza

Piza. de los Fueros, 24  
Tel. y Fax: 948 551 216  
Tel. 948 553 964  
ESTELLA (Navarra)

**Limpio  
y más**

Damos credibilidad  
a nuestro nombre



**JARDINERÍA**

c/ Rocamador, 3 bajo  
(Frente a la rotonda de los capuchinos)  
ESTELLA · Tel. 948 55 17 53  
Móvil: 669 52 90 25  
Tel. 948 25 46 48 (Pamplona)



## Fideos con almejas

### INGREDIENTES:

- Patatas** ..... 1/2 kilo.
- Fideos entrefinos** . . . . 1/4 kilo.
- Almejas** . . . . . 1/2 kilo.
- Tomates** . . . . . 150 gramos.
- Cebolla** . . . . . 1 unidad.
- Aceite** . . . . . 3 cucharadas.
- Pimentón** . . . . 1/2 cucharadita.
- Ajo y Perejil**

### MODO DE HACERLO:

Se pican las patatas en trozos pequeños, después de mondarlas y lavarlas. Las almejas se ponen en agua fría y se dejan un rato en ella, después de lavarlas.

En una sartén se pone el aceite, se calienta y se echa la cebolla muy bien picadita y cuando empieza a dorarse se agrega el tomate, mondado y picado también; se añade media cucharadita de pimentón y se deja freír seis o siete minutos. Se vierte entonces en una cacerola, se añaden las patatas, un poco de ajo y una rama de perejil, machacados en el mortero y desleídos con un poco de agua, y las almejas. Se rehoga todo durante un minuto y se añade agua caliente hasta que queden bien cubiertas las patatas. Se sazona de sal y se deja cocer lentamente una media hora. Cuando empiezan a estar tiernas las patatas se añaden los fideos partidos y se dejan cocer unos cinco o seis minutos más y se aparta a un lado para que reposen sin hervir, pues los fideos han de quedar sueltos y con un poco de caldo para que estén jugosos.



### RENOLIT

## Turno contra turno

Los trabajadores de Renolit, divididos en tres equipos según los turnos laborables, se enfrentaron en el campo de fútbol de Los Arcos el lunes 30 de diciembre.

A pesar de que el motivo era la protesta unida contra la imposición del

4º y 5º turnos a partir de mediados del mes de enero, lucieron una pancarta referida a la catástrofe del Prestige. Fueron los trabajadores del actual primer turno quienes se impusieron al tercero y al segundo, por ese orden.

### SINDICATOS

## Elecciones en Gráficas Estella

En las recientes elecciones sindicales de Gráficas Estella, de un total de 195 trabajadores (22 menos que en 1998) censados en el colegio de especialistas y no cualificados, LAB ha obtenido 56 votos (los mismos que en el 98); UGT, 51 (-5); CCOO, 20 (-13); y USO, 16 (-2).

El Comité en este colegio queda, de esta forma, representado por 4 miembros de LAB, 4 de UGT, 1 de CCOO y 1 de USO.

En el colegio de técnicos y administrativos, el sindicato de cuadros consiguió los tres delegados.

## Café • Bar IRIVER

Abierto a partir de las 5 de la tarde  
Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA

REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA

# COSI TODO

BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERÍA · RECUERDOS

Pza. El Coso • Tel. 948 44 11 62 • Los Arcos

Mantenimiento y Reparación

# Juanjo

de calderas de calefacción  
CMA SAT  
948 55 49 72 / 669 966699  
Estella - Lizarra

## Peluquería Klen

Maquillaje  
manicura y recogidos  
en especial para novias.

HORARIO:  
- Lunes a viernes:  
9 a 1 h.  
3,30 a 7,30 h.  
- Sábados:  
8 a 2 h.

c/ La Estrella 4, 1º Izda.  
Telf. 948 55 00 85 • ESTELLA

## Venecia

CALZADOS Y  
COMPLEMENTOS

C/ Mayor nº 69 - 31200 ESTELLA (Navarra)  
Telf. 948 - 55 19 63

## Autobuses GURBINDO S.L.

Tfno: 52 31 13  
Allo (Navarra)

# Coruña del Conde



Hace unos pocos días mi compañera y nuestros amigos Andrés y María de Puy fuimos a dar un 'paseo' fuera de nuestra Comunidad Foral; y en la provincia de Burgos nos llamó la atención un pueblo llamado Coruña del Conde, porque en una colina donde, junto a las ruinas de un viejo castillo hace compañía un avión 'de verdad'. Preguntando a algunos habitantes del pueblo de ese anacronismo, nos dieron la respuesta.

En Coruña del Conde nació el primer aviador español que voló por primera vez surcando el cielo de España y para conmemorar esa hazaña colocaron la carcasa de un avión en la cima de la montaña...

Andrés comentó que nosotros también tuvimos un aviador que hizo otra proeza; Ruiz de Alda junto con Franco y Rada fueron los primeros aviadores que cruzaron el Océano Atlántico a bordo del Plus Ultra, llegando a América en un solo vuelo, y nuestro aviador únicamente tiene una placa en la casa donde nació...

Y nosotros ahora y pisando tierra, tenemos el recuerdo de un ferrocarril

que desapareció y hacía los viajes de Estella a Vitoria y que añoramos su desaparición; de ahí, que haya surgido los 'Amigos del ferrocarril Vasco-navarro' que aparte de hacer paseos verdes por donde pasaba el tren, hacen periódicas exposiciones con fotografías y cuantos elementos poseen del viejo tren. Pero lo verdaderamente interesante sería hacer un pequeño museo en el hangar auténtico del tren, que se conserva perfectamente, y que muy bien la Comunidad Vasca y la Foral Navarra debían hacer posible la traída de una de las locomotoras que hacían el viaje cruzando la mitad, al cincuenta por cien, en tierras vascas y navarras. Sería muy de agradecer que los Gobiernos de ambas Comunidades tuvieran esa gentileza con nuestra ciudad...

... Y que el Ayuntamiento cediese el hangar a los 'Amigos del ferrocarril'...

Otro día te contaré, lector, una historia romántica que podía haber ocurrido en nuestra ciudad tan visitada antiguamente por los Monarcas Navarros...

¡Ah! y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...

## DISCO



TÍTULO:

LOS Nº1 DE 40 PRINCIPALES

Este recopilatorio de 2 CD está compuesto por 33 canciones punteras en el mercado. Los '40 principales' nos traen la música de artistas como: Joaquín Sabina, Alex Ubago, Estopa, Maná, Avril Lavigne, Amaral, M-Clan, Cristina Aguilera, Alicia Keys, David Bisbal, Las Ketchup... y muchos más.

No es sencillo llegar al número 1 de la lista de los '40 principales', pero los temas que lo consiguen es porque no son simples canciones, son de esas que te hacen disfrutar cada vez que las oyes. Ya sabes que son las mejores. Disfrútalas en este recopilatorio.

URKO MUSICAL

## ¿Quieres aprender Karate?

**GIMNASIO  
KARATE  
EL PUY**



< Defensa Personal

< 27 años de experiencia

< 17 años trabajando

< 52 cinturones negros

<100 campeonatos navarros y más de 100 subcampeonatos

Si quieres aprender el mejor estilo de karate, además de ponerte en forma no lo pienses más, Gimnasio Karate El Puy de Estella.

Encontrarás un profesor con más de 27 años de experiencia, 4º Dan y Maestro Nacional de Kárate y el mejor ambiente en artes marciales.



**URKO  
musical**

ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

## ¿Música?

Todo lo que necesitas en tu tienda de confianza

Ven y sorpréndete cada día

¡¡ Todo !!

Si quieres regalar algo interesante

en **URKO musical** lo encontrarás

## Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

Te has dado cuenta de que no merece la pena estar triste por todo lo que te pasa. No debes ser tan pesimista como antaño, lo mejor que puedes hacer es enfrentar todo de una manera positiva. Así, va a ir todo como la seda.

## Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Eres una persona muy positiva a pesar de que últimamente no todo te sale como quisieras. Apóyate en esa energía, porque el cambio está más cercano de lo que te parece, y todo va ir sobre ruedas.

## Géminis



Del 22 de mayo al 21 de junio

A pesar de que vas a destinar mucho trabajo a conseguir lo que buscas, el año que viene te traerá agradables sorpresas. Las últimas decisiones que has tomado han sido muy acertadas.

## Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

Has descubierto facetas en ti que no conocías, lo que no es del todo negativo. Cómo el tiempo te has vuelto más frío y no haces caso de las demandas que te hacen en casa. Si te pones a pensar, quizá te derritas.

## Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

Te pondrás en contacto con una persona del pasado, que te traerá buenos recuerdos. Tus éxitos en el terreno económico te han llenado de euforia. Pon los pies en tierra, pero saborea los días que estás viviendo.

## Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

No debes darle tantas vueltas a la cabeza, ni preocuparte por los problemas que a otras personas les pasan desapercibidos. Intenta tomarte todo con mayor tranquilidad. Buen

## Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Tus proyectos laborales van a avanzar más de lo que pensabas, pero debes buscar la colaboración de tus compañeros. Estos días vas a culminar uno de tus sueños; disfrútalo, la aventura es la aventura.

## Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

La Navidad ha recuperado en ti sentimientos que creías perdidos. Suelen decir que son fechas para los más pequeños, y quizá esa vuelta a la niñez te ha hecho disfrutarlas como hace tiempo no lo hacías.

## Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Las razones para cambiar siempre son muchas, si la persona con la que te has distanciado es importante para ti. No le recibas con pegos y con malas palabras, espéralo con los brazos abiertos.

## Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

Si mientes no estás informando de nada. No juegues sucio con los comentarios que haces, las verdades son más beneficiosas y justas. Buen momento para iniciar un negocio.

## Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

Los celos y el resentimiento pueden deteriorar tu relación de pareja. Párate a analizar los sentimientos porque no tienen razón de ser; tus nuevas amistades no tienen porque ser un problema para tu pareja.

## Piscis



Del 21 de febrero al 20 de marzo

Estos días te has sentido muy querido, y este sentimiento te ha llenado de energía positiva. Te has propuesto ver la botella medio llena, y eso está ayudando a las personas que más te quieren.

# Para el 2003 que venga Esperanza

Pocas horas quedan para cambiar el calendario, para empezar los días nuevamente añadiendo cifras viejamente repetidas; eso, aquí, por otros lares otras cifras, otras formas de ver la vida... y viceversa. Desde la luna y más lejos no se mide, es el tiempo en el espacio... y viceversa. Al final, La Vida, aquí y allá, en todas partes. ¿El cómo? Es otra cuestión o "cosa".

Entre el fatalismo y la esperanza veo la realidad, no hay futuro "cierto", para mí ¡seguro!, para el conjunto de la humanidad es lo que importa y no me huele nada bien, oiga. Busch y compañía neoliberal salvaje (sin civilizar) dominan con sus máquinas de guerra cualquier intento de humanizar la política, la vida de las personas que componemos el tejido social y que guardamos la risa, el contento de vivir trabajando entre los demás, sin pretender colonizar otras culturas, al contrario, conocernos y enriquecernos mutuamente, sin hipocresías, intentando que las generaciones futuras tengan aseguradas, desde que nacen y antes, una seguridad económica, sanitaria, una educación plena y solidaria hasta donde llegue la especie humana a interrelacionar los conocimientos acumulados -humanamente- desde que nos conocemos como tales. Como prueba evidente de que por ahí no vamos y que ahí entra "lo político", debe-debemos de cambiar, tenemos al famosísimo CHAPAPOTE distribuido marítimamente por las aguas de Galicia, Portugal, Cantábrico y tocando Francia a la deriva. El "sistema" de funcionamiento de lo humano (global y concreto) nos lleva a eso y a más, por el petróleo, los mandamás y países con gobiernos monaguillos de la administración USA nos ponen el horizonte así de negro, más que el betún... y cómo mancha, hasta

produce cáncer y "todo". Los accidentes ocurren hasta la/el más pintado y pintada, humanos somos y dioses no, ni tan siquiera somos capaces de recoger el chapapote de un soplo, como haría cualquier dios que se precie, yo así lo haría si fuera a soñar, en este caso, pero hay millones y más de casos que es un lío hasta enumerar los escapes de la cordura y genocidios, homicidios, suicidios, etc., que menos mal que está Beethoven con las nueve sinfonías para recoger el chapapote (hay que aprenderse) como si estuviésemos flotando sobre una superficie de un hipotético planeta de una posible

# 2003

galaxia donde hiciera falta limpiar sus costas porque si no, de lo contrario, de no recogerlo, sería "pior". Ah!, que se me olvidaba. El 28 de diciembre salió en el BON (boletín oficial de navarra con minúsculas por eso de la ley y la censura, así ya no es igual, es diferente que con mayúsculas, aunque se celebren ese día -mayoritariamente- las "inocentadas") que la UPNA ha sacado un edicto en que todas las asignaturas del centro iban a ser, en lo posible y según la demanda, en euskera y castellano prioritariamente, debido, sobre todo, a un consejo dado por un hombre muy humano de Nazaret que vivió hace unos dos mil años y hablaba, parece ser, en judío y de PAZ, pero que luego vino Francisco Javier y que también vivió la represión de los poderosos, y decía en París que era navarro, vascón y hablaba y lo decía en latín y en euskera; lo hablaba y lo más importante, lo pensaba. Y para terminar... con ESPERANZA. "No hay tarea más constructiva que la destrucción de lo caduco".

PEIO M<sup>º</sup> SENOSIÁIN ELIZAGA

## Mesón Urbiola



- Almuerzos
- Menú del día
- Menús concertados para grupos

Haz tu reserva

URBIOLA · CARRETERA LOGROÑO Tfno: 948 53 70 32

## 'Una Navidad de Cinco Estrellas'

**La Asociación de Comerciantes de Estella celebró un concurso entre sus establecimientos**

El 7 de enero se hizo el sorteo ante notario de los premios de la campaña de Navidad de la Asociación de Comerciantes de Estella, consistente en cinco vales de 1.000 euros canjeables por compras en los 67 establecimientos participantes. Los números elegidos fueron: el primero el 1.991, que se entregó en la Perfumería Irujo; el segundo fue el 32.323, entregado en Foto Escudero; el tercer vale correspondió al 45.182 de Deportes Garín; el cuarto vale fue el 14.973, entregado en Hiedra-Cipri; y el último vale fue para el 73.877 de Deportes Garín.

Las personas agradaciadas se deben poner en contacto con la Asociación en el número de teléfono 948 54 60 70.

 **Moisés**

**Andueza**

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



**Muebles de Cocina Electrodomésticos**

**Instalación de Baños**

**Cerámicas**

**Todo tipo de Accesorios**

# Guía útil

## CURSOS Y TALLERES



### Curso de la Comisión de la Mujer

A partir del 2 de enero las personas interesadas se pueden apuntar a los cursos programados por la Comisión de la Mujer del Ayuntamiento para comienzos de año:

-Relajación y control de la ansiedad: Mañana (9,30-11,30 h.) y tarde (15,30- 17,30 h.).

Comienzo el 13 de enero.

-Asertividad, habilidades sociales y técnicas de comunicación:

Mañana (11,30-13,30 h.) y tarde (17,30-19,30 h.).

-Masaje: Comienzo en febrero.

-Restauración de muebles:

Mañanas y tardes. Comienzo el 20 de enero.

-Jardinería: Mañanas. Comienzo en febrero.

-Autodefensa: Viernes tarde y sábados mañana. Comienzo en febrero.

-Risoterapia: Mañanas y tardes. Comienzo en febrero.

-Chapuzas domésticas: Tardes. Comienzo en febrero.

-Masaje para bebés: Comienzo en enero.

-Cosmética natural: Elaboración de recetas caseras para el cuidado personal. Días, martes y jueves. Tardes. Comienzo el 14 de enero.

## TELÉFONOS DE INTERÉS



Ambulancias

**948 550 468**

Atención a la Mujer

**948 548 237**

Bomberos

**948 556 402**

Cáritas

**948 550 426**

Centro de Salud

**948 556 350**

Cruz Roja

**948 546 851**

Guardia Civil

**948 550 232**

Hospital

**948 548 000**

La Estellesa

**948 550 127**

Policía Municipal

**092**

Polideportivo

**948 554 188**

SOS Navarra

**112**

Taxis

**948 550 001**

## FARMACIAS DE GUARDIA



**Semana del 13 al 19 de enero**

### •MAÑERO

J.Alegre Navarro

### •ESTELLA

*Como sabéis, las guardias semanales que realizaban las farmacias de Estella pasaron a ser turnos diarios de guardia.*

**M.A.Pascual Echávarri.**

San Francisco Javier, 6 (día 13)

**M.A.Irujo Elizalde.**

Mayor, 20 (14)

**C.Rosón Lete.**

Yerri, 6 (15)

**M.Roncal Garraza.**

Yerri, 9 (16)

**M.R.Landa Naveros.**

Plaza Santiago, 55 (17)

**R.Echeverría Garisoain.**

Paseo Inmaculada, 35 (18)

**A.J.Velasco Villar.**

Arrieta, 11 (19)

### •ABÁRZUZA

**V.Blanco Labrador.**

Plaza de los Fueros, s/n

### •LOS ARCOS

**E.M.Ochoa Cortázar.**

Mayor, 27

## JUVENTUD

¿Cómo es tu tiempo libre?

La Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella-Lizarrza convoca la I Edición del Concurso Los jóvenes y el tiempo libre en Estella, concurso abierto a todos los jóvenes de 12 a 30 años de Estella, Tierra Estella o que estén estudiando en un centro educativo de la ciudad, de forma individual o en grupo.

El tema, 'Los jóvenes y el tiempo libre en Estella-Lizarrza, ¿qué mejorarías?, ¿qué quitarías?, ¿qué añadirías?', se podrá tratar en tres modalidades: cuento, cómic y fotografía a color.

El plazo de admisión termina a las 13.30h del 21 de enero de 2003. Se otorgará un primer premio de 300 euros y un segundo de 150 a cada modalidad.

Infórmate en el Centro Joven (bajos del ayuntamiento).



# Descendientes de Ogaiz

Recientemente fue presentado en la casa de cultura Fray Diego un libro -Los hijos de Ogaiz- ambientado en Estella y cuyos protagonistas son quienes nos precedieron en el lejano s. XIV. No es ni un tratado histórico ni geográfico, sino una novela, por lo que debemos pasar por alto los errores que en ella podemos encontrar. Lo importante es que en estos momentos de manipulación histórica y política, en que tan vuleado se ve el nombre de la ciudad, la autora, la alavesa Toti Martínez de Lecea, se acordara de nosotros para hacer una loa de nuestra ciudad -poniendo todo su interés en ambientarla en la Stella física y social de hace setecientos años- y, sobre todo, para transmitirnos un mensaje: todos los naturales del pocico somos hijos de un legado histórico en el que convivieron, no sin dificultades y problemas -como pone de manifiesto la novela-, navarros, francos y judíos. Una Stella, la medieval, cuya importancia social, política y económica era superior a la de Pamplona y a la de cualquier otra población navarra, según nos recordó la autora. Lo que a la vista de la situación actual nos debe llevar a reflexionar sobre lo que hemos podido hacer mal para descender al punto en el que nos encontramos y, principalmente, sobre lo que debemos hacer para recuperar lo perdido y poder legar una Estella que vuelva a brillar con la fuerza de antaño.

Desde que en el comienzo de las peregrinaciones jacobeanas, allá en el s. XII, Aymeric Picaud, en su guía Codex Calixtinus sólo elogiara a Stella ("fértil en buen pan y excelente vino, así como en carne y pescado, y abastecida en todo tipo de bienes") entre todas las poblaciones navarras, y se deshiciera en elogios hacia el Ega, al que consideró "de agua dulce, sana y extraordinaria", mientras que todos los restantes ríos

navarros los encontró "mortíferos para los animales y personas" que beben sus aguas, son numerosos los libros ambientados parcialmente en la Stella medieval.

Ni puedo ni tengo capacidad para hacer un barrido histórico, pero sí que puedo hacer referencia de obras recientes que en las librerías están a disposición del lector curioso, a la vez que animo a quien tenga otras referencias, a que las ponga en conocimiento de los lectores.

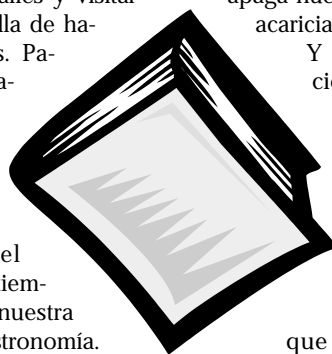
Empezaré por recordar a Pio Baroja, en cuya obra Zalacain el aventurero podemos patear las calles y visitar las posadas de la Estella de hace ciento treinta años. Pasaré a señalar al laureado escritor brasileño Paulo Coelho, en cuyo libro El Peregrino de Compostela (Diario de un mago), en medio del viaje iniciático tiene tiempo de descansar en nuestra ciudad y alabar su gastronomía. Está, también, Jesús Torbado, con El Peregrino, que recurrentemente alude a nuestra ciudad, o Matilde Asensi, con Iacobus, que, al igual que Toti, da a nuestra Elgacena el nombre de Olgacena, y señala, deudora de Picaud, que "Estella era una ciudad monumental y grandiosa, abastecida por todo tipo de bienes. Por su centro discurrían las aguas dulces, sanas y extraordinarias del río Ega, superado por tres puentes que unían sus riberas al principio, en el centro y al final de la población. Dentro de ella, las iglesias, los palacios y los conventos se sucedí-

an uno tras otro, rivalizando en belleza y suntuosidad. No se podía pedir más a una urbe del Camino, desde luego". ¡Ahí queda eso!

También ambientado en el medioevo, pero al margen de las corrientes de peregrinación compostelana, está el libro La catedral, de Cesar Mallorquí, premio Gran Angular 1999, que recoge el periplo de un escultor estellés por La Normandía francesa. Y ambientado en nuestros días tenemos Irene Klein, de nuestro convecino Javier Corres Bengoechea, que nos descubre su alma a la vez que desde los grifos del Lerma apaga nuestra sed, y desde sus cocinas acaricia nuestro paladar.

Y para finalizar, recordar al recientemente galardonado con el premio Cervantes, José Jiménez Lozano, cuyas palabras "Yo he escrito siempre desde la honestidad y creo que tanto los periodistas como los escritores no deben hacer cosas extrañas como el que los adjetivos se coman los nombres; o poner palabras raras" quisiera hacerlas mías. Lo traigo a colación porque a través de su pluma (Ávila) descubrí que el estellés Alvar García, en el lejano siglo XII, fue uno de los arquitectos que ayudó a levantar las murallas de la ciudad castellana. Obra que aún podemos apreciar. Para todos estos autores, y para los que desconociéndolos también se han acordado de nuestra Estella, va mi saludo.

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA



C/ Mayor, 73 • Tel. 948 54 68 55  
ESTELLA

INSTRUMENTOS MUSICALES  
Instrumentos y platos  
*Quanto*  
MUSICA  
TEL. 948 54 68 55  
C/ MAYOR, 73 - ESTELLA

# Purificadores de aire

Mejore su ambiente o calidad de vida

SOLUCIONA PROBLEMAS DE ALERGIAS, ÁCAROS, ASMA, TABAQUISMO...

Se coloca en domicilios, oficinas, locales comerciales (50 m2)...

**Fácil colocación**

**Información para interesados: Tel. 948 54 21 06**

# Anuncios Entre Particulares Gratuitos

# 948 55 34 59



## 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

## 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

## 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

## 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

## 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electronica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

## 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

## 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

## 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

## 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

## 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

### 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

VENDO apartamento preciosos a estrenar. Soleado, ascensor, calefacción. Dos habitaciones, salón, cocina y baño. Garaje y trastero grandes. Precio: 22.500.000 pesetas. T:660-814841

Se VENDE piso céntrico. Garaje opcional. T:948-554097 (tardes)

Se VENDE piso en Carlos VII con mejoras. T:948-546383/646-029225

Se VENDE piso en Estella, todo exterior: 3 habitaciones, salón-comedor, cocina y baños amueblados, calefacción central y mejoras. T:646-029225

Se VENDE piso céntrico. 120 metros. Servicios centrales. T:948-546623

Se VENDE piso en Urbanización 'El Puy': Ibarra II, cocina nueva; todo exterior y soleado: 4 habitaciones; dos baños, cocina y salón. T:948-551307

ESTELLA. Vendo dúplex céntrico. T:615-839242  
Se VENDE piso grande, todo exterior, amueblado, 4 hab., cocina, salón, 2 baños, mas garaje y soc. gas-tronómica. T:629-494249

Se VENDE piso céntrico de 126 metros cuadrados. 4 habitaciones, 2 baños. Ascensor. Calefacción central. T:948-550607

Se VENDE piso, ZONA DEL POLIDEPORTIVO. Tres habitaciones, dos baños, salón, cocina MONTADA, garaje, trastero. PRÁCTICAMENTE A ESTRENAR. T:679-204347 o 620-759078

VENDO piso en Estella, 4 habitaciones, salón, cocina reformada y un baño. Todo exterior y soleado. T:948-554353/600381277

Se VENDE piso a estrenar junto a nuevo frontón. 2 habitaciones, salón, cocina, baño, trastero y garaje grandes. Ascensor y calefacción. 135.000 euros (22,5 millones aprox). IVA incluido. T:660-814841

Se VENDE piso en Avenida Yerri, 4 habitaciones, 2

# INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Por la gran solicitud  
de inversión sobre inmuebles

se solicitan PISOS, BAJOS, ETC... para su venta

VALORACIÓN, ASESORAMIENTO  
TRAMITACIÓN NOTARIAL Y REGISTRAL  
GRATUITOS.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA  
Tfno: 948 / 55 15 00 - Fax 948 / 55 06 44

baños, cocina montada, ascensor, muy soleado y con reformas. T:948-552409/659-014174

### 1.1. DEMANDA

Se BUSCA piso para compartir en Estella o Villatuerta. T:616-720027/948-551497

SE BUSCA apartamento o piso pequeño en Estella. T:699-316894

COMPRO piso en el centro de Estella. No importan reformas. Tel. 669 13 52 91

COMPRO casa o piso en Estella y pueblos alrededor. T:699-316894

Se ALQUILA o COMPRA estudio o apartamento económico. Urgente. T:647-444076

### 1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se VENDE casa grande habitable, a 7 km de Estella, Camino de Santiago. T:948-541425

SE VENDE CHALET en Complejo de Irache. Totalmente reformado. Cocina montada. 700m2 de terreno. T:948-551030/619-210377

JUNTO Sierra Codés. VENDO casita de piedra, necesita reforma interior. Bonito lugar. Precio: 29.450 euros. T:948-226951

Por traslado. VENDO unifamiliar en Ayegui. Terrazas, jardín, txoko, garaje de 2 coches. Impecable. Excelente zona, para entrar a vivir. Precio: 270.455 euros. T:679-974971/948-546787

Se VENDE casa en Allo para reformar. Precio: 4.500.000 pesetas. T:948-551575

ARRONIZ. Se vende casa en Cuesta de la Plaza. "Angel Villafranca", tratar en Residencia de ancianos de Sesma.

Se VENDE casa reformada para entrar a vivir en Zudaire. T:660-757815/626-388565

Se VENDE casa en Zubielqui para reformar. T:606-545783

## EN ESTELLA

SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ Mº de Irache

FÁCIL ACCESO

Precio: 1.100.000 ptas

PARA TODO TIPO DE VEHÍCULOS

Información y Venta:

Inmobiliaria  
**BARNO URDIAIN**

Plaza Santiago 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

EN ARRONIZ. Vendo edificio de planta baja (edificable). Situado en casco urbano, apropiado para chabisque. T:699-381155

VENDO chalet a 2km de Estella. 287 m2 construidos y unos 1.400m2 de terreno vallado. Listo para entrar a vivir. T: 94-4334535

Se VENDE adosado en Ancin. 4 habitaciones, salón, cocina, baño y aseo, garaje, calefacción individual y jardín con terraza. T:689-507897

### 1.2. DEMANDA

Se COMPRARÍA casa o pajar. T:948-306706

COMPRARÍA casa de pueblo, no importa estado. Pago al contado. T:948-226951

COMPRO piso en zona de El Volante o Ayegui. T:659-142777

DESEARÍA comprar casa pequeña de pueblo en alrededores de Estella. T:606-160250 (Manu)

# INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

## LES OFRECE

### SE VENDE PISO

c/ Curtidores. Totalmente exterior. Buenas vistas. Reformado, con calefacción individual. Sin gastos.

### VENTA DE PISO EN REMONTIVAI

Muy luminoso y amplio. Con reformas. Cocina montada. Calefacción individual. Oportunidad

SE VENDE BAJERA IDEAL PARA SOCIEDAD GASTRONOMICA O NEGOCIO DE HOSTELERIA EN EL CENTRO DE ESTELLA

Precio: 601.01 €/m². 100.000 pts/m²

SE ALQUILA LOCAL COMERCIAL REFORMADO EN PASEO INMACULADA DE ESTELLA Superficie 65 m² BUENA OPORTUNIDAD

### LOCALES EN AYEGUI

Alquiler y venta. En el centro de Ayegui Con agua y luz. Distintas superficies según necesidades.

SE VENDE LOCAL COMERCIAL muy céntrico en funcionamiento totalmente decorado.

### VENTA DE EXCELENTE PISO

Con preciosas vistas en Plaza San Martín Cocina, 3 hab. baño, salón. Calef. individual SERVICIOS CENTRALES

### VENTA DE CHALET DE DOS PLANTAS EN EL PUY

Con 2000 m² de terreno. Garaje, txoko, piscina, jardín, pista de tenis, frontón. MATERIALES DE 1ª CALIDAD

VENTA DE PISO EN AVDA. YERRI 3 habitaciones, cocina montada, salón y baño. Con plaza de garaje SERVICIOS CENTRALES

### VENTA DE PISOS AYEGUI

Totalmente reformados. Calefacción individual. 3 hab., 2 baños, cocina, salón Exteriores y luminosos. Buen precio

### SE VENDEN CASAS

En varias localidades en los alrededores de Estella, varios precios y dimensiones.

### SE VENDE TERRENO EDIFICABLE

de 1.000 m² / parcela Zona hospital. Muy bien emplazado, muchas posibilidades

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO ABIERTO SÁBADOS DE 10 A 13

## 1.3. VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

- Se VENDE finca urbana en Euz. Información Jorge Iruzun, días laborables, de 9.00 a 14.00 horas. T: 948-227400
- Se VENDEN parcelas para construcción de chalets en Irache. T: 609-432324
- Se VENDEN 2 robadas de tierra cerca del polígono de Villatuerta. T: 948-550937
- Se VENDE terreno urbanizable en Desojo. T: 948-648253
- Se VENDE una plaza de garaje en el barrio de San Miguel. T: 948-553185 (por la tarde)
- Se VENDEN 2 robadas de tierra cerca del polígono de Villatuerta. T: 948-550937
- Se VENDE plaza de garaje en C/ Monasterio de Irache nº9. T: 686-844540
- Se VENDE terreno de 1.800 m2 de suelo urbano, a 10 minutos de Estella. T: 636-596768 (noches)
- Se VENDE parcela urbanizada en Larraga. T: 629-903315
- Se VENDE tierra en Los Arcos. T: 943-591631
- Se VENDE terreno urbanizable de 1.000 m2 en Arbei

## 1.3. DEMANDA


- COMPRARIA finca en la zona del Silo. T: 948-552309 PARTICULAR. compro terreno rústico en los alrededores de Estella con caseta, borda o sin. T: 656-755580
- Se COMPRARIA plaza de garaje con trastero en barrio Lizarra o alrededores. T: 948-553201

## 1.4. ALQUILER DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

- Se ALQUILA piso en la calle Ruiz de Alda (frente a la Biblioteca). T: 948-553390
- Se ALQUILA piso céntrico con gastos. Calefacción, ascensor. Con o sin plaza garaje. T: 610-337380 (tar-des)
- Se ALQUILA apartamento nuevo, amueblado y céntrico. 2 habit., cuarto de estar, baño y cocina. T: 948-554143
- Se ALQUILA piso amueblado. T: 948-551061
- Se ALQUILA piso en Avd/ Yerri. T: 650-953830

## 1.4. DEMANDA

- SE BUSCA piso para alquilar o compartir en Estella o Villatuerta. T: 948-552986 (Sañudo, el panadero)
- Se NECESITA piso en alquiler para chica responsable. T: 617-524334
- Se BUSCA piso en alquiler a poder ser compartido. T: 948-537042
- CHICO CUBANO busca apartamento para alquilar o piso para compartir. T: 679-072585
- Se BUSCA apartamento o piso amueblado en Estella. T: 686-361476/606-546416
- Se BUSCA apartamento céntrico. T: 636-112949
- INTERESA alquilar piso o casa unifamiliar, con un



## Se alquilan

### plazas de garaje en el Edificio de la Teatral

**Tel. 948 54 68 20**

## Se alquila tienda para cualquier negocio/oficina, 46m<sup>2</sup>

**Totalmente preparada**

**Tel. 948 55 15 00 (tardes)**



mínimo de 3 habitaciones, en Estella o alrededores. T: 639-721649

Se BUSCA piso en alquiler en Estella para dos personas. T: 620-658596

## 1.5. ALQUILER DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

- Se ALQUILAN dos pisos en Artavia, y 2 pisos en Echávarri. Información Jorge Iruzun, días laborables, de 9.00 a 14.00 horas. T: 948-227400
- Se ALQUILA bungalow en Torreveja: por semanas, meses y quincenas. T: 676-741136
- Se BUSCA CASA con terreno para alquilar todo el año. En los alrededores de Estella. T: 629-516778
- PAMPLONA- Mendelbaldea. Se alquila apartamento, amueblado, salón, 2 dormitorios, 2 baños, 2 terrazas. G+T. Estreñer. 750 euros. T: 948-556313
- TORREVIEJA. Alquiler apartamento para un año, por 380 euros al mes más gastos. T: 948-539333
- Se alquila piso en CIRAUQUIL. T: 948-265546
- Se ALQUILA ático en Mendelbaldea (Pamplona), junto a Carrefour y hospitales. Con cocina, baño, salón, 3 dormitorios, garaje y trastero, más de 30 m. de terraza. T: 948-070197 (preguntar por Jesús).
- Se ALQUILA piso en Zubielqui para los meses de verano. Información en el tlfno: 948-540005 (llamar a partir de las 14.00 horas)

## 1.5 DEMANDA

- Se BUSCA PISO para alquilar en Pamplona. Estudiantes. T: 678-258203
- Se DESEA alquilar casa en pueblo del Valle de Yerri o alrededores en la segunda quincena de julio. T: 943-643487 (noches)
- Se DESEA alquilar casa en pueblo. T: 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T: 948-212230/948-279654

## 1.6. ALQUILER DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENO

- DESEO ALQUILAR BAR RESTAURANTE en Estella o merindad. T: 667-523247 (preguntar por Irene).
- Se ALQUILA plaza de garaje. Antiguo Oasis. T: 948-550890. Dos entradas: calle La Corte y calleja Los Toros.
- Se ALQUILA plaza de garaje en el parking de la Estación. T: 615-517693
- Se ALQUILA plaza garaje doble. T: 610-337380 (tardes)
- Se ALQUILA plaza de garaje, detrás de la plaza de toros. T: 948-534286
- Se ALQUILA plaza de garaje en C/Arróniz-junto a plaza de toros. T: 948-551965/659-051183
- Se ALQUILA plaza de garaje en el parking de la Estación. T: 948-554465
- EN BEARIN. Se alquila bajera con agua y luz. T: 948-550804
- Se ALQUILA plaza de garaje en parkin de la estación. Junto a ascensor. T: 948-551789
- Se ALQUILA nave de 160 m2 (junto al Sabeco) Reciente construcción. T: 948-551500
- Se ALQUILA bajera en Villatuerta. T: 636-213440
- Se ALQUILA bajera plaza de los Fueros. T: 948-550170
- Se ALQUILA plaza de garaje en C/Maria Maeztu (sec-tor B). T: 948-552679
- Se ALQUILA local en Estella, céntrico y muy comercial. T: 948-556445
- Se ALQUILA plaza de garaje en C/Arieta. T: 948-552285
- Se ALQUILA bajera 26 m2 preparada para todo. En la calle Mañueta Pamplona. Barata. T: 948-551548

## 1.6. DEMANDA

- BUSCO plaza de garaje para moto. T: 658-190556
- Se COMPRA plaza de garaje en el parking de la estación. Llamar al teléfono: 639859947 o al 660361452, a partir de las 5 p.m.
- CHICOS/AS responsables buscan trabaiske para fiestas. T: 636-039924
- Se NECESITA en ALQUILER trastero o buhardilla. No importa estado. No para vivienda. T: 687-726882
- Se desea ALQUILAR local en el centro de Estella. Apto para bar. T: 606-031100

## 1.7. TRASPASOS

- Se TRASPASA tienda de ropa por no poder atender en calle nueva. T: 948-556070
- Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T: 948540019

## 2. MOTOR

### 2.1. AUTOMÓVILES

- Se VENDE Peugeot 306 1.9 Diesel NA-AS. Todos extras. T: 607-580104
- VENDO Audi A4 2.8 4. Año 98. Impecable. Precio: 15.000 euros. T: 607-948948
- Se VENDE AUDI A4 2.6 QUATTRO (96) 150 cv. Extras, buen estado. Precio: 8.100 euros. T: 609-736079
- Se VENDE Volkswagen Golf II 1.8 i. Buen estado. A prueba. Color negro. Precio: 2.700 euros. T: 945-410160
- VENDO monovolumen Pontiac Trans Sport 2.3. Blanca. Año 94. Precio: 5.000 euros. T: 636-939249/948-229507
- Se VENDE Audi80 1.9 Tdi (año 94). T: 606-764332
- Se VENDE Seat Ibiza 1.2 CLX. Gris metalizado. Año 92. T: 651-651014 Buen estado.
- TODOTERRENO KIA Sportage. Modelo de 2 puertas rojo 128cv. 65.000 km. Techo duro y de lona A/A, C.C, E.E, R.C. Año 2000. Garantía de la casa. T: 649-427379
- IBIZA CUPRA 150cv. Amarillo kiwi. 65.000 km. NA-AT. AA, ABS-EDS, R.C, E.E, C.C. Como nuevo. T: 649-427379
- Se VENDE Isuzu Troper. T: 610-254990
- Se VENDE Ford Escort del 98. 26.000 km. Como nuevo. T: 609-963768

### 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

- Se VENDE moto-scooter 125cc. Marca: Daelim. 2.000 kilómetros. Precio: 1.800 euros. T: 948-552309
- Se VENDE motocicleta TRAIL YAMAHA XY 3,5, con ruedas de tacos. Año 88. Precio: 1.300 euros. T: 948-537444 (José Mari)
- Se VENDE moto de trial Merlin. T: 948-363498
- VENDO moto Gas-Gas del 94. Cross 125cc. Precio: 1.500 euros. T: 620-045399
- Se VENDE scooter eléctrica, de sorteo, a estrenar y a muy buen precio. T: 948-552475

P<sup>2</sup> Inmaculada 19, 4<sup>o</sup>. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.



# S u g e r e n c i a s

## ARBEIZA: PARCELA PARA UNIFAMILIAR

SE NECESITAN PISOS EN VENTA Y ALQUILER PARA ATENDER DEMANDA

### Venta pisos

- ESTELLA c/ Lizarra. Piso 3 hab salón amplio.
- ESTELLA. Apartamentos parte vieja. Sin ascensor a estrenar.
- ESTELLA. Apartamentos y viviendas unifamiliares nuevas.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar
- MENDAVIA. Precioso piso a estrenar.

### Venta Casas

- ITURGOYEN Casa rural como nueva
- IBRICU Casa para rehabilitar de 130 m<sup>2</sup>.
- LERÍN Casa entera. 110 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. Valdeobos. Finca de recreo con piscina y casita para disfrutarla.
- SORLADA. Preciosa casa señorial con terreno.
- MURUGARREN. Nuevo chalet
- LODOSA. Casas para derribo
- OTIÑANO. Palacio rehabilitado con viñedo en producción. D.O. Navarra.
- PIEDRAMILLERRA casa rústica con terreno oportuna.

### Alquiler locales

- ESTELLA. Pza. de garaje. Parking de la Estación.
- ALQUILER PLAZA DE GARAJE en C/ Arieta, junto Polideportivo
- ESTELLA. c/ Calderería-Pza. Santiago, local a estrenar
- ESTELLA c/ San F<sup>o</sup> Javier, local de 180 m<sup>2</sup> emplazamiento ideal para cualquier negocio.
- MERKATONDOA. nave de 700 m<sup>2</sup> totalmente acondicionada.
- MERKATONDOA. nave industrial preparada de 250 m. con sobre piso
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>
- ANDOSILLA. Nave en Polígono Industrial. 1.000 m<sup>2</sup>
- ABARZUA. Locales a pie de carretera..
- Alquiler o traspaso negocio hostelería. pleno rendimiento.

### Alquiler pisos

- ESTELLA. Piso en zona Plaza de Los Toros. Amueblado.
- ESTELLA. Apartamento en Calle Mayor.

### Venta bajeras

- ESTELLA C/ La Rua. Local Nueva Construcción Ideal Hostelería o Comercio, próximo Albergue de peregrinos.
- ESTELLA. Plaza San Juan.
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.
- MERKATONDOA Preciosa Nave con sobrepiso

- MENDAZA. Nave 326 m<sup>2</sup> ideal almacén. Buen acceso

### Terrenos

- ESTELLA. VALDELOBOS Preciosa finca de recreo
- ARBEIZA Parcela edificable ya urbanizada. Emplazamiento inmejorable
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60m<sup>2</sup>
- MUES. 355 m. Urbana.
- DICASTILLO. Parcelas Edificables.

Se VENDE moto Derbi revolución. T:650-638866  
 Se VENDE KTM SX 65. Motocross (de 6 a 11 años), 5 meses. Precio: 375.000 pts. T:696-878057  
 Se VENDE moto vespa "Skipper" 125cc. NA-6292-AJ. Muy buen estado. Extras (cofre, cristal quita viento, anti-robo y dos cascos). 1.000 euros. T:948-553080/619-65516  
 Se VENDE ciclomotor 49 c.c. 3 años en garaje por no uso. Marca: Gilera Senda. T:616-056788. Precio: 900 euros negociables.  
 Se VENDE motocicleta Yamaha FZR 600. Buen precio. T:636-975634  
 Se VENDE scooter Aprilia 50cc. Buen estado. Llamar: 655-702105 (mediodías y noches)  
 Se VENDE Jamaha Job 50cc. Buen estado. T:655-702106  
 Se VENDE Scooter Gilera Runner sp 50cc. 3.000 kilómetros. T:948-546604/670-261484

## 2.2.ACCESORIOS

Se VENDEN llantas de aleación de 15" originales de Seat Leon. Baratas. T:630-463154  
 Se VENDE asiento trasero de furgoneta de 3 plazas. T:948-537111  
 Se VENDEN 4 ruedas marca Bridgestone, de características 185/60R-14. T:669-643740  
 Se VENDE alerón de Nissan Primera. Nuevo. Sin estrenar. T:948-552382  
 Se VENDEN llantas de aluminio sin estrenar. Precio a convenir. Medidas: 185/60R14. T:948-645891/667-730678  
 REGALO remolque para dos motos. T:606-541519

## 2.3.FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES Y OTROS

Se VENDE furgoneta Nissan Trade 2.0. NA-V. T:948-551566  
 Se VENDE Nissan Trade carrozada con Isotermo. Precio: 1.000 euros. T:670-463400  
 Se VENDE Nissan Atleon carrozado con 2 años. T:670-463400  
 Se VENDE una furgoneta Mercedes MB130, 1.800 euros. T:606-667848  
 Se VENDE tractor Barreiros 545. T:948-342023  
 Se VENDE chisel de 7 brazos. T:948-527256

## 2.4.ACCESORIOS

Se VENDE carro para motocultor y para tractor. T:948-543015  
 Se VENDE carro-llenda, marca Comanche. T:948-142243

## 2.4.DEMANDA

COMPRARIA furgoneta Combi, tipo Wolskswagen transporter en buen uso. Pagaria bien. T:948-553416  
 COMPRARIA mula pequeña, sin ruedas. T:659-097832  
 COMPRO coche Horizont, diesel, con dirección asistida. T:948-537139

## SE VENDE PISO

**Céntrico. Todo exterior  
 Totalmente reformado  
 Cocina montada**  
**Tel. 696 42 60 49**

## 3.DEPORTES

### 3.1.BICICLETAS

Se VENDEN 2 mountain bikes, de poco uso, de adulto. T:948-520118  
 Se VENDE bicicleta marca GIANT, un año de uso. T:948-556764  
 Se VENDE bicicleta de carretera, cuadro 46, rueda de 700. Desarrollo infantil (48x16). Precio: 270 euros. T:696-196943  
 Se VENDE bicicleta de trial, de 26", en muy buen estado. Un año escaso. Buen precio. T:948-520064/639-977978 (Raul, hermano de Benito Ros).  
 Se VENDE bici de carretera, talla 56. Look, carbono shimano 105. T:646-898982  
 Se VENDE mountain bike de doble suspensión. T:676-971814  
 Se VENDE bici Connor. Preparada para descenso. T:948-534090/629-734133

### 3.1.ACCESORIOS

Se VENDE portabicis para el transporte de 3 bicicletas. Se acopla al enganche del coche. Precio: 300 euros. T:948-552407  
 Se VENDE interface para pulsómetro, Polar Vantage. Acompaña programa ordenado. 50.000 ptas. T: 948072514

### 3.1.DEMANDA

NECESITO mochila de monte o viaje. T:948-551368  
 Se DESEA comprar bicicleta para niña de 7 años. T:666-827262

## 3.2.MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE rodillo para bicicleta. Nuevo. Precio a convenir. T:948-553201  
 Se VENDE chaqueta técnica de montaña, procedente de sorteo. Marca: Columbia, modelo: Titanium. A mitad de precio. T: 696-681215  
 Se VENDE máquina de musculación Weiner. Precio: 90,15 euros. T:948-542297  
 Se VENDE portaesquis magnéticos nuevos y pantalón, fijaciones, bolas y bastones. T:948-558205

## 4.CASA Y HOGAR

### 4.1.ELECTRODOMESTICOS Y UTENSILIOS

## VENDO APARTAMENTO precioso a estrenar

**Soleado, ascensor, calefacción  
 2 hab., salón, cocina y baño  
 Garaje y trastero grandes  
 Precio: 22.500.000 pts**  
**Tel. 660 81 48 41**

## HOGAR

OPORTUNIDAD. Se VENDE caldera de gasóleo. Marca: Vallina. En muy estado. T:948-553548  
 Se VENDE tv 21" Nokia con mando (buen estado) 120 euros. Otro de 14" por 72 euros. T:948-553308  
 VENDE frigorífico pequeño. Caldera de gas propano, con radiadores. Y tres sillones de despacho. Económico. T:948-340753  
 Se VENDE un calentador de agua eléctrico de 100 litros. Nuevo. T:948-553751  
 Se VENDE estufa de queroseno 'biturbo 3.500'. T:948-546467  
 Se VENDE barandado de madera nuevo. T:948-550897  
 Se VENDEN 2 calentadores eléctricos (125 litros y 220 litros). T:948-550897  
 VENDE estufa de queroseno, un invierno de uso. Precio: 240,40 euros. T:948-542297  
 VENDE caldera de leña compatible con gasoil. 15.500 calorías/h. Buen uso y buen precio. T:948-711408  
 Se VENDE cocinilla calefactora de leña. T:948-541350

## 4.2.MOBILIARIO, DECORACION, VARIOS HOGAR

Se VENDE silla ergonómica (buena para la espalda). Precio: 15.000 pesetas. T:620-094044  
 Se VENDE somiere de láminas para cama de 90, nuevo y económico. T:948-558225  
 Se VENDE sofá moderno. Sin estrenar, color crema. T:948-556925  
 Se VENDE cama articulada con colchón de latex y grúa eléctrica en perfecto estado. A mitad de precio. T:676-502254  
 Se VENDE escritorio de niño. T:948-552644  
 Se VENDEN dos lavabos con pie, nuevos, a estrenar. Baratos. T:948-556779  
 Se VENDE mueble de sala, tipo caoba, mesa baja y elevable, y mesa pequeña. T:948-552772  
 Se VENDEN 6 sillas de comedor lacadas en negro. Muy baratas. T:948-554692/659-166586  
 Se VENDE dormitorio con cama de 1,35, madera de cerezo, de línea moderna con armario grande de puertas correderas, mesilla, cabezal y sintonier. Nuevo. T:948-554335  
 Se VENDE plancha profesional. Modelo: Alfa-Plus A7.350. Para estrenar. T:948-537064/ 660-297765

## 4.2.DEMANDA

Se COMPRAN acumuladores eléctricos. T:948-537495  
 Se NECESITAN cunas y coches de niños y ropa. Preparar las canastillas de recién nacido. Entregar en c/Mayor nº20 2º piso. Martes y jueves de 17,00 a 19,00 horas.  
 COMPRO muebles, libros, cuadros y todo tipo de antigüedades. Pago al contado, máxima discreción. T: 600-387408 (preguntar por José Mari)  
 Se BUSCA un archivador metálico. T:948-552040  
 COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. T:948-540122  
 Se NECESITAN muebles. Razón: 627-412268

## 4.3.ROPA

Se VENDE botas altas color negro. Número 38. Buen estado. T:629-707795  
 Se VENDE chaquetón de piel, completamente nuevo. Talla 46-48. T:948-520215  
 VENDE botas de la marca "Best" a estrenar negras y grises, talla 40. Ganga. T:639-816278

## 4.4.VARIOS

VENDE silla en línea para gemelos con silla cero, sacos y burbujas. T:948-685747  
 Se VENDE portabebé (tipo maxicos) marca Bebé Confort. T:948-546623  
 Se VENDE cochecito de niño en buen estado. T:948-546334  
 VENDE coche y silla de gemelos. T:948-551113  
 Se VENDE maxicos completa. Con burbuja. T:948-546471

## 5.TIEMPO LIBRE

### 5.1.ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

Se VENDE un generador 3,5 y una motobomba marca Campeón. T:948-554315  
 Se VENDE fax nuevo. Marca: Philips de cuatro funciones. Con carrito a estrenar. Precio: 120 euros. T:948-551908

### 5.2.FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T:948-534114

### 5.3.INFORMATICA

Se VENDE ordenador Pentium 3.450 con 20 Hg de disco duro, 256 Megas de Ram, tarjeta gráfica, tarjeta TV, monitor 17 pulgadas, con grabadora 4. T:686-562135  
 Se VENDE ordenador Pentium 3 a 1.000 Mhz, con 40 Hg de disco duro, 256 megas RAM, tarjeta gráfica con 64 megas, monitor de 17 y grabadora de 40 y DVD. T:686-562135

### 5.4.MUSICA

Se VENDE piano digital, Roland, KR 650, con multitud



# GESTION INMOBILIARIA

G.I.P.E. 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



## VENTAS EN ESTELLA Y CERCANIAS

**Estella.** c/ Chapitel. en construcción apartamento de dos dormitorios y trastero.  
**Estella.** Muy céntrico. Piso de 3 hab, salón, cocina equipada y baño. Excelente estado  
**Estella.** Muy céntrico. Casa nueva bajera y tres plantas. Excelente inversión.  
**ESTELLA.** El Puy. En construcción chalets individuales en parcelas de 750 m<sup>2</sup>  
**LABEAGA.** Chalet 2 plantas. 178 mts. útiles. Parcela 600 mts con piscina. Excelente estado  
**AYEGUI.** Piso duplex. 3 dormitorios, salón, cocina equipada. 2 baños Como nuevo  
**C/ Juan de Labrit.** Estupendo piso de 110 m. 3 dor., gran salón, cocina y 2 baños. Amueblado.

### VILLATUERTA. CHALETS ADOSADOS

4 habitaciones, salón, cocina, 3 baños. Gran garaje, terraza y jardín. Excelentes acabados y calidades

### AYEGUI EN CONSTRUCCIÓN CHALETS ADOSADOS

4 dormitorios, salón, dos baños. Garaje, jardín y parcela. Construcción tradicional. Excelentes acabados

• **MURIETA.** En construcción. Chalets individuales. Con hermosa parcela

• **LERATE.** Pantano de Alloz. Precioso Chalet con 1.000 mts de terreno ajardinado

• **LOS ARCOS.** Chalet adosado, garaje, txoko, 4 dormitorios, 3 baños y jardín

• **ABERIN** Casa de pueblo reformada. Bajera. 3 habitaciones, salón, cocina, baño. Calefacción de gas-oil. Buen estado Oportunidad

• **ITURGOYEN.** Casa reformada. 3 habitaciones, salón con chimenea, sótano y ático acondicionado.

• **ARRONIZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m<sup>2</sup>, con terraza. Oportunidad.

• **ARRONIZ.** Vivienda duplex a estrenar . 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.

• **ARRONIZ.** Casa de pueblo. En muy buen estado

## BAJERAS

• **Se vende. Subida a Ayegui.** Nave nueva de 270 m<sup>2</sup>.

• **Dicastillo.** Se alquila nave de 400 metros a pie de carretera.

• **C/Espoz y Mina.** Alquila bajera 249 metros. Semi preparada

• **EXCELENTE BAJERA.** Esquina Avda. Yerri con Paseo Inmaculada, de 214 metros. Magnífica inversión.

**POR DEMANDA DE NUESTROS CLIENTES, NECESITAMOS PISOS EN VENTA**

de sonidos. Secuenciador. T:686-562135

Se vende PIONEER radio-cassette para coche. 4x40 de potencia. Un año y medio de uso. Como nuevo. Regalo altavoces pioneer de 70w. Precio: 100 Euros. Tlf: 659717305

VENDO órgano Roland nuevo. Precio: 210,35 euros. T:948-534090/629-734133

Se VENDE bajo eléctrico nuevo. Marca Cort. Con funda. Precio: 270 euros. T:667-523247

## 5.4.DEMANDA

COMPRARIA trompeta para niño. T:669-967685

Se compra batería de segunda mano que esté en buen estado. T:619-446892

Se COMPRARIA piano eléctrico. T:948-554826

COMPRARIA bajo con o sin amplificador. T:948540151

CAMBIARIA trombón de varas por trombón de pistones. T:948-550933

GRUPO DE MÚSICA busca bajista con influencias pop-rock. T:607-952928

Se OFRECE señora para cuidado de ancianos, niños, o limpieza. T:699-792813 (Rosa Ana)

CHICA ecuatoriana desea trabajar interna o externa. T:616-731918

CHICA ecuatoriana, con papeles, desea trabajar. T:616-731918

Se BUSCA trabajo por las noches para cuidar personas mayores o enfermos, tanto en domicilio como hospital. T:948-546636

MUJER española busca trabajo realizando tareas del hogar, cuidado de niños, limpieza, etc. T:948-537042

CHICA responsable busca trabajo por horas, mañana o tarde. T:650-856874

Se BUSCA trabajo de interna. T:650-856874

Se OFRECE chica para ayudante de cocina, media jornada. Ecuatoriana con papeles. T:600-627624

Se OFRECE señora para cuidado de ancianos, niños, y servicio doméstico. Todo el día, o por horas. T:676-710047

Se OFRECE señora con experiencia para trabajar en cualquier actividad. T:616-393168

JOVEN se ofrece a trabajar en cualquier oficio. T:676-710047

ALBAÑIL encofrador de primera, trabajaria en la zona de Estella. T: 948-527395

Se OFRECE chofer con carnet C+E. T: 629-912357

Se OFRECE carpintero para realizar trabajos. T: 629-912357

Se TRABAJA el pladur de todas las formas. Experiencia. T:680-828553/660-620183

Se OFRECE chica para trabajos en general por las mañanas. T:679-644003

PINTOR se ofrece para trabajar. T:660-700422

SEÑORA se ofrece para trabajar. T:660-700422

PORTES económicos, desescombros, limpiezas. Matrimonio joven de Estella. T:948-543185/677-646242

Autónomo con furgoneta grande propia se ofrece para trabajar en transportes o mensajería. T: 948-543185/677-646242

Se OFRECE señora responsable para trabajos domésticos y cuidado de ancianos de lunes a viernes. T:606-180639

Se OFRECE señora española responsable para trabajos de: limpieza cuidado de personas mayores y niños. T:626-695827 (preguntar por Carmen)

Se OFRECE chica para trabajar en el cuidado de ancianos y de niños, y limpieza del hogar. Con título de enfermería (Uruguay). T:680-163318

Se OFRECE auxiliar de clínica y geriatría para hacer noches y cuidar ancianos en casa y hospitales. Con experiencia. Preguntar por Sandra. T:616-718685

Se OFRECE chico para trabajar desde casa. T:948-539333

Se OFRECE chica para peluquería. Experiencia 5 años. Con papeles. T:600-627624

Se OFRECE chico para trabajar fines de semana. T:667-778293

SEÑORA boliviana busca trabajo de las 17,00 a las 19,00 horas de la tarde de limpieza, o cuidado de niños. T:948-551948 (Felsa)

Se OFRECE señora de Estella de mediana edad para cuidar niños o ancianos por las tardes. También noches en el hospital. Auxiliar de geriatría, con experiencia. T:680-169387

## 6.1.DEMANDA

ALTOS ingresos por venta directa de artículos de joyería, cosmética y regalos. Envío precioso catálogo de fotos, tamaño real, sin compromiso. T:91-5510221

Si quiere trabajar desde su casa. Escriba al apartado de correos 127 de Estella.

Se NECESITA mecánico con experiencia. T:948-

550538

Se NECESITA auxiliar administrativo. Imprescindible conocimientos de Access y mecanografía. Enviar curriculum al apartado de correos 87 de Estella.

Se NECESITA URGENTEMENTE camarera en bar de Los Arcos. De 14,00 h. a 18,00 h. T:669-219650 (Inigo)

NECESITO empleada de hogar por las mañanas. T:948-550379

Se necesita ADMINISTRATIVA para las tardes. Tel: 948 55 20 14 y 948 55 47 43

Se PRECISA personal para realizar colaboraciones para una editorial en el propio domicilio. Información de actividad en el apartado 371. CP 06800 de Merida

Se necesita auxiliar de peluquería. Tel 948-556198

## 7.ENSEÑANZA DEMANDA

BUSCO profesor de Djembe. T:948-542246

Se BUSCA profesor de laboratorio de análisis clínicos. T:696-788662

## 7.2 ENSEÑANZA OFERTA

CLASES de baile latino. Muniain de la Solana. Sábados de 20,00 a 21,30 h. Comienzo en febrero, noveles e iniciados. T:609-424929

PROFESORA con experiencia da clases de apoyo de Primaria y ESO. T:653-335391

ARQUITECTO da clases particulares de dibujo, matemáticas y física. Grupos reducidos. T:699-463114

Se DAN clases particulares, en castellano y euskera, de lengua, latín, literatura, euskera e historia. T:615-768495

Se DAN clases de guitarra y bajo en Estella. Todos los estilos y niveles. Para niños y para adultos. T:948-540188

Se DAN clases particulares para educación primaria. T:616-806034

Se DAN clases particulares en el barrio de Lizarrastella. T:626-804562

Se DAN clases de ruso para niños. Todos los niveles. Profesora nativa. Horario a convenir. T:636-172949

## 8.ANIMALES

Se VENDE Epagneul breton (cachorros) con pedigree. Línea de Jaguar Kervillant (reciente campeón del mundo). Precio: 270 euros. T:649-250190/948-279974

Se VENDEN hurones. T:677-533006

OCASIÓN. Se vende un saco de pienso para perros HE-30 de 20 kilos. Precio: 35 euros. T:948-553080

Boxer, cocker, yorkshire, labrador, cachorros magnífica calidad, criados en familia. Cartilla sanitaria, desparasitados y vacunados. Francisco 607599188.

## 8.1.URARIOS

Se VENDE pie de jaula y se regalan jaula y algún accesorio. T:948-552388

Se VENDEN 12 colmenas vacías tipo dadant. T:948-520074

## 9.0.GENERAL VARIOS

Se VENDE máquina de soldar. Precio: 100 euros. T:948-552644/677-533018

Se VENDEN 22 tableros de aglomerado 3800x1850x30 (grosos). T: 948-540452/948-127659

Se VENDEN 2.000 tejas antiguas. T: 948-540452/948-127659

Se VENDE carro herbicida de 1.200 litros hidráulico. T:616-055288

VENDO teja vieja en palés. T:948-552994

Se VENDE leña en encima seca para fogón. T:948-521270

Se VENDEN 2.000 tejas antiguas. T:948-127659

Se VENDE grua medical eléctrica con arnés para

enfermos incapacitados. Nueva. T:948-550222

VENDO caldera de leña. 30.000 kcal. T:948-527188

## 9.0.DEMANDA

COMPRO para vinificación, depósito acero sin prelleno, alrededor 800 litros. T:948-520074

## 9.1.PERDIDAS

PERDIDAS gafas de pasta, frente en negro, y varillas rojas. En el camino del parking de la Estación a la puerta del Registro. T:948-550063

PERDIDO un pantalón de chandal "Adidas" con una llave de coche, marca: Citroën. En Montejurra. Si lo encuentran avisar al teléfono: 948-546236

PERDIDAS unas gafas graduadas en Estella el 16 de agosto. T:696-463178

ECONTRADA bicicleta en el río, detrás de la Biblioteca Pública. T:660-081933

## 9.2.HALLAZGOS

ENCONTRADAS gafas graduadas durante fiestas de Estella en el bar Iriver. T:948-552556

## 10.RELACIONES

### 10.1.COMPARTIR PISOS

Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. T:636-172949

Se ALQUILA habitación en piso compartido en Sector B de Estella. T:948-550070/669-871801

BUSCO una persona para compartir piso. T:617-118610

Se ALQUILA habitación en piso situado en pleno centro de Estella. T:616-720027/948-551497 (Marcos)

Se ALQUILA habitación a chica estudiante en el casco viejo de Pamplona. T:679-216892

Se NECESITAN uno o dos chicos/as para compartir piso en Estella. T:652-159849 (Vicente) Solo tardes

### 10.1.DEMANDA

BUSCO alquilar habitación o piso compartido en Estella. Argentino serio y alto. Llamar en horario comercial. T:948-551072 (preguntar por Oscar)

CHICA busca piso en alquiler para compartir. T:948-460139

CHICA busca piso para compartir. T:606-759370 (tardes)

### 10.2.VIAJES

Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje de Estella a Pamplona. Horario escolar. T:626-804562

Se BUSCA compartir viajes. Estella-Tafalla. Salida: 7,45 a 8. Regreso: 14,45 a 15,00 horas. T:696-542175 (llamar por las tardes)

BUSCAMOS gente para compartir gastos de viaje. Estella-Pamplona y regreso. Salimos de Estella a las 6,55 horas. Regreso de Pamplona a las 15,05 horas. Amaia T:948-552333 / Jesus T:948-556768

Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje de Estella a Pamplona. Salida de Estella a las 6,55 y vuelta a las 15,00 horas. T:948-556768 (Jesus)

### 10.3.CONTACTOS

HOMBRE maduro busca chicos para pasarlo bien. T:677-348544

CHICO de 25 años se ofrece a chicos de 25 a 50. T:677-348544

CHICO 27 años de Pamplona, agradable, buen físico y discreto, busca chico joven para amistad y relaciones. T:679-379865

HOMBRE de 40 años ofrece sexo a mujeres de similar edad. T:617-969219

HOMBRE maduro busca chico joven para pasarlo bien. T:606-693678 Tono.

# Esta quincena felicitamos a...



**Leyre Marco Zugasti**  
Cumplió 5 años el 25 de diciembre. Felicitades de tu familia.



**Laura Martínez**  
Cumplió 4 años el 5 de enero. Zorionak.



**Eloy Carrés Azqueta**  
Cumple 3 años el 19 de enero. Felicitades de tus papás y hermano Mikel.



**Raquel Hernández Gros**  
Cumple 2 años el 14 de enero. Felicitades de tu familia.

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista.





## ESPECIAL CASAS DE PUEBLOS

Le ofrecemos las mejores casas en Tierra Estella, en los pueblos más pintorescos, elija su lugar de descanso y le encontraremos la casa de sus sueños.



## POLÍGONO INDUSTRIAL DE MURIETA JUNTO AL CENTRACERO

Naves Industriales, Nueva construcción, Próxima entrega.  
Naves desde 260 m2 hasta 1.260 m2, materiales 1º calidad, el negocio a su medida. Desde 114.200 €. Consultenos



Información en



Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA  
info@roal2000.com

VISITENOS SIN COMPROMISO Ó CONSULTE

NUESTRA PÁGINA WEB [www.roal2000.com](http://www.roal2000.com)

Compre su casa por el mismo precio que un alquiler. Financiación a su medida. Le proponemos las mejores condiciones del mercado. Consúltenos sin compromiso. ROAL le ayudará a conseguir sus sueños. Dpto. Financiero Propio.



# NUEVO NISSAN PRIMERA 5 PUERTAS. UNA NUEVA FORMA DE INTELIGENCIA.



**GAMA PRIMERA DESDE 16.964,00\*€**  
2.822.572\* Ptas



NUEVO PRIMERA

En el nuevo NISSAN PRIMERA cualquier parecido con los coches que existían hasta hoy es pura coincidencia. Diseño monosilueta. Paneles de control ubicados en el centro. Control de cruceo inteligente. Sistema de navegación DVD. Cámara de visión trasera. No se trata sólo de un nuevo automóvil, es una nueva manera de entender el automóvil. Una nueva forma de inteligencia. \*PVP recomendado (Incluye IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Campaña Promocional y 3 años de Garantía o 100.000 Km.). Para condiciones de Flotas, Taxis y Servicios Públicos, dirigirse a su Concesionario Nissan. Precios válidos para Península y Baleares y vehículos en stock. Equipamiento según versiones.

**SUPERANDO**\_expectativas



**SHIFT**\_expectations

**ESTELLA MOTOR, S.A.**  
**MERKATONDOA, 29 - TEL. 948 54 62 70**  
**ESTELLA**